

FIESTAS EN

Pego



EN HONOR DEL SANTISIMO
ECCE-HOMO



JUNIO - JULIO 1960

FRANCISCO BORONAT VIDAL

GESTOR ADMINISTRATIVO COLEGIADO

Recuerda a sus clientes y amigos sus servicios para:

Matriculación y legalización de

AUTOMOVILES

MOTOCICLETAS

y CAMIONES

SEGUROS GENERALES

Obtención de

PASAPORTES

LICENCIAS DE CONDUCCION

CARNETS DE CONDUCTOR

REVISION DE ESTOS

y les ofrece **Coche Escuela** para facilitarles su obtención

Plaza Caudillo, 5

Teléfono 145

PEGO (Alicante)

GESTORIA atendida personalmente por el titular

Establecimientos

== LULL ==

Santos Médicos, 2 - Teléfono 126

PEGO



Anuncia a su distinguida clientela y público en general, la próxima inauguración de los nuevos locales en

Avenida de José Antonio, 2

Allí encontrará lo mejor en

Radio-electricidad

TRANSPORTES

BUIGUES

SERVICIO DE CAMIONES PARA TODA ESPAÑA

Mártires, 7 — GANDIA — Teléfonos 1260 y 1261

Casa PUIG

COMESTIBLES

Teléfono 154

Calle Nueva, 35

PEGO

José Trotonda

TEJIDOS Y CONFECCIONES

San Francisco Javier, 7

PEGO

Artículos de Piel y Plástico

Composturas de Goma y Plásticas

Casa Bilbao

JESUS ESCRIVÁ

Mayor, 17. - GANDIA

CARLOS MENGUAL (Blanco)

TRABAJOS DE ELECTRICIDAD
EN GENERAL

Barrio Carolina Sala - Calle Tercera, 12

Teléfono 233

PEGO

Reservado para

Dr. Francisco Moratal

Para cualquier artículo que desee adquirir,
ya no es necesario desplazarse fuera, la

DROGUERIA CENTRAL

de

José Sendra Orihuel

ofrece un extenso surtido en

DROGAS - INSECTICIDAS

Y PERFUMERIA

capaz de satisfacer el gusto,
más exigente.

TELEFONO 87

Calvo Sotelo, 16

PEGO

Reservado para

**Adrover
y Sendra**

Molino Maquilero y de Piensos

Hijos de

PERFECTO MOLL

Triturador para algarrobos

Denia, 15 - Teléfono 48 - PEGO

Viuda de Fernando Mateu

Almacén de Coloniales, Drogas

y Paquetería

Tueste diario de Cafés

Teléfono 36

Onésimo Redondo, 28

PEGO

Elías Torrén Mestre

HERRERIA

Maestro Berenguer, 48

PEGO

**Salazones
y Comestibles Finos**

Pascual Bolt a

Maestro Berenguer, 50.—PEGO

**Joaquín
Cardona Mascarell**

ELECTRICISTA

Calvario Viejo, 1

PEGO

José Cambrils

COMESTIBLES

Teléfono 241

José Antonio, 66

PEGO

Vista con elegancia en...

SASTRERIA

FERNANDO FURIÓ

CABALLERO Y SEÑORA

Paseo Cervantes (Frente Iglesia San José)

PEGO

Miguel Peiró

HORNO

Teléfono 81

José Antonio, 64

PEGO

Agustín Montaner Mascarell

**PAQUETERIA
NOVEDADES**

Camilo Pérez, 42 - Teléfono 105

PEGO



*Hermanidad Sindical de
Labradores y Ganaderos*

PEGO

Ferretería BOLUFER

Ofrece al distinguido público su mayor variedad en artículos de FERRETERIA, BATERIA DE COCINA Y OBJETOS PARA REGALO.

P. Mayorazgo Cendra, 2 - Tel. 203 - PEGO

Auto-Taxi CERVERA

San Fernando, 5

Teléfono 92

PEGO

Filemón Armunia Górriz

PRACTICANTE TITULAR

Aparatos de hernia

Fajas para estómagos bajos

Medias para varices

José Antonio, 39

PEGO

MIGUEL

Santafelicitas Moratal

Fábrica de Baldosas
y de Piedra Artificial

TELEFONO 73

San Carlos, 6 y 8

PEGO

Kiosco CHANET

Paseo Cervantes - Teléfono 164

Novelas - Revistas - Tebeos

Obras de los más famosos autores

CAMBIO DE NOVELAS

Material escolar - Caramelos

Baratijas - Albumes para fotos

y Carretes fotográficos.

PEGO (Alicante)

Pascual Sastre Bolta

Taller de Reparaciones de Radio

ARTICULOS PARA REGALO

PERFUMERIA

Plaza Caudillo, 6

PEGO

TEJIDOS Y NOVEDADES

Joaquín

Sendra García

Extenso y variado surtido

Ramón y Cajal, 16.—PEGO

Gran Pista España

*El lugar más delicioso y atractivo
Salón de Verano
Espectáculos al aire libre*

Inauguración de la pantalla gigante de

CINEMASCOPE

Con un modernísimo Equipo de
Proyección y Sonido

SERVICIO ESMERADO DE BAR

Bocadillos variados - Cervezas
Helados - Bebidas refrescantes

Grandes Bailes y Atracciones

Terraza Victoria

*El Cine Jardín dotado de una amplia
y gigante pantalla de*

CINEMASCOPE

Los más recientes Estrenos de las
marcas más famosas en los siste-
mas de Panorámica, Vistavisión y
Cinemascope.

Servicio de Bar-Restaurante regen-
tado por «Granero»

HELADOS VARIADOS
BOCADILLOS Y CERVEZAS

Grandes Bailes y Verbenas

PLATERIA Y RELOJERIA

J. FERRER

Pérez Pastor, 3. — PEGO

En OLIVA: Mayor, 5

Enrique

Tamarit García

TEJIDOS

Calle Ecce-Homo, 3. -PEGO

TALLER MECANICO
PERIS - MATIAS

Reparación de Motos y Maquinaria
en general

Especialistas en Motocicletas

Calle Ramón y Cajal, 11.-PEGO

Casa CHERONI

*Vinos y Licores - Cerveza fresca de
Barril - Bocadillos variados
Café Expres*

Local Social y Oficinas del PEGO Club de Fútbol

Paseo Cervantes, 7 - Teléfono 256 - PEGO

FONDA COMERCIO

Se complace en ofrecer a su distinguida clientela y público en general sus selectos y esmerados servicios de

Comidas y Habitaciones con servicio de agua corriente

Plaza Porches, 7. - PEGO

José Vives Miralles

ORDINARIO
combinado con toda España

SERVICIO DIARIO

Domicilios: { PEGO: San Agustín, 8 - Teléfono 71
VALENCIA: Palayo, 7 - Teléf. 214910

SALA-GOMEZ, S. L.

Exportación de Frutas

ABONOS

Telegramas: AGRIOS - Teléfono 13

Almacén y Despacho:

Alicante, 11

PEGO

HELADOS EL "ALICANTINO"

Los más frescos y los más finos :-: Servicio de heladoras a domicilio

PUESTO DE VENTA:

Plaza Caudillo: (Gasolinera) y Kiosco entrada Paseo Cervantes

FABRICACION:

Calle San Roque, 2 — Teléfono 227 — PEGO

VICENTE SENDRA

Auto-Taxi

"MANSANET"

Teléfono 136

San Fernando, 13 PEGO

DEPOSITO DE MATERIALES
PARA LA CONSTRUCCION

Eduardo Morera Sendra

TELEFONOS: Depósito 167
Particular 257

Capitán Ferrándiz, 18.—PEGO

El mejor surtido en artículos de Ferretería

Casa Sena

ARTICULOS PARA REGALO

Ramón y Cajal, 36 — **PEGO** — Teléfono 5

Eduardo Tamarit García

TEJIDOS

Y NOVEDADES

Ramón y Cajal, 38

PEGO

Societat de Caçadors
a càrrec de **JAUMET**

Els millors GELATS, APERITIVUS,
TAPES, LICORS I CERVEÇA

REFRIGERACIO ELECTRICA

Teléfono 24

Plaza Poeta Llorente, 5.—**PEGO**

Bar Moreno

Teléfono 32

Calvo Sotelo, 2 y Pl. Caudillo, 18

PEGO

Relojería MASCARELL

Extenso surtido en relojes de las marcas
LONGINES, CIMA y RECORT

Las más modernas gafas de sol
OBJETOS PARA REGALO

Ecce-Homo, 5 **PEGO**

TEJIDOS

MIRALLES

PAÑERIA - ALTAS NOVEDADES

COLCHONES MUELLES SEMA

TENSION REGULADA

COLCHONES FOAMEZ

Calvo Sotelo, 6 — **PEGO** — Teléfono 144

Transportistas:

Para una perfecta reparación
en sus coches

GARAGE

Julio González Santamaría

C. Alcoy - PEGO - Teléfono 120

SUCESORES DE

Pascual Franqueza Sala

PAQUETERIA Y MERCERIA

NOVEDADES DE ALTA CALIDAD

Calvo Sotelo, 18 PEGO

Refrigeración Electro-automática

SANCHIS

Instalaciones Frigoríficas y acondicionamiento de aire

ATLAS Y CARRIER

REPARACION DE CAMARAS Y NEVERAS

ELECTRO-AUTOMATICAS

San Agustín, 44

Teléfono 124

PEGO

BERNARDINO SALA

FABRICA DE MOSAICOS

Depósito de Materiales para la
construcción

S. Jaime, 35 - Teléfono 166 - PEGO

Transportes **Rafael Sastre** **Sanjuan**

Servicio entre PEGO y VALENCIA

DOMICILIOS:

PEGO: Capitán Cendra, 26 - Teléfono 50

VALENCIA: Pelayo, 7 - Teléfono 214910

Fernando Pérez Sendra

PERITO AGRICOLA

Trabajos Profesionales - Equipos
para Fumigación - Pulverización
de árboles frutales

San Agustín, 24 P E G O

Novedades de verano...

Extenso surtido en creaciones

Maria Mari

Teléfono 162

Calvo Sotelo, 16 - P E G O

José Sanz

Helados

"La Jijonenca"

P E G O

El Barato de Gandía

LAMPARAS - VAJILLAS
CRISTALERIAS - NEVERAS
OBJETOS DE PLATA Y ARTE
PORCELANAS - ETC. - ETC.

EL BARATO

Calle Mayor, 47. - GANDIA

TEJIDOS MONTERREY

Francisco Rocher Borrás

Teléfono 1390

Paseo Germanías, 30.—GANDIA

Carlos

Canet

Sendra

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Fábrica y almacén de

Materiales para la Construcción

VIGUETAS
DE HORMIGON VIBRADO

Teléfono 134

Onésimo Redondo, 84.—P E G O

Farmacia y Laboratorio

Leocricio Pascual Esteve

ESPECIFICOS

Ramón y Cajal, 20 - Teléfono 108

P E G O

HOSCAR, siempre lo mejor

CAMISAS Y GABARDINAS

Casa Estela

Plaza Mayorazgo Cendra, 8. - PEGO

**GARAGE
CABRERA BAIDAL**

Servicios de

GASOLINA, GAS-OIL y
LUBRIFICANTES

Avenida Valencia — Teléfono 49
PEGO



Siempre, siempre

Absenta LA LOCA
y Coñac 15-Brandy "ALBO"

TELEFONO 40

Hilario

Seguí Palmer

Hace saber a su distinguida
clientela, que en esta Casa
están los mejores artículos en

ULTRAMARINOS Y SALAZONES
TRIPAS DEL PAIS
Y EXTRANJERO

Siempre

CASA HILARIO

Plaza Caudillo, 7 - Teléfono 216
PEGO

RAFAEL MENGUAL

COMESTIBLES FINOS

*Especialidad en granos y simientes
para plantas y hortalizas*

P. Mayorazgo Cendra, 13.-PEGO

FONTANERIA DE

J. ROSELLO LLORENS

Especialidad en

Instalaciones de cuartos de
baño con tuberías de hierro.
Canales y Objetos de Hojalata
Santos Médicos, 6 - PEGO

**Fernando
Sendra Moll**
CONSTRUCCIONES

*Contratista de vías y obras,
abastecimientos de aguas,
pavimentaciones y asfaltos.*

Teléfonos, 59 y 134

San Marcos, 1

PEGO

Mercería y Novedades

EXTENSO SURTIDO EN ABANICOS
ARTICULOS DE PIEL

CASA OLTRA

Teléfono 183

Calvo Sotelo, 7 PEGO

Taller de Ebanistería y Tapicería

Angel García Naya

ESPECIALIDAD EN CUNAS

Calle Alcoy, 15 PEGO

Evaristo Pérez García

PAQUETERIA Y MERCERIA

*Gran surtido en alpargatas para
señora y caballero*

San Javier, 20 PEGO

JOSE FOLQUES OLTRA

FABRICA DE GRANITO, ARENA Y
CAL PARA LA CONSTRUCCION

Calle Alicante, 5

PEGO

**TEJIDOS
SEDERIAS LEVANTE**

FANTASIAS - NOVEDADES

GANDIA

Mayor, 38 - Teléfono 1054

**Almacén de Abonos
y Primeras Materias**

PIENSOS

ALECHA, S. A.

Avenida Valencia - PEGO - Teléfono 33

Rafael Cardona Catalá

MOLINO ARROCERO

Teléfono 1

Apartado 1

PEGO



EL ECCE-HOMO Y PEGO

Conducido por dos ángeles—los peregrinos de la tradición—el Santísimo Ecce-Homo, nuestro Patrono predilecto, vuela entre albas nubes con amorosa y paternal vigilancia sobre Pego. El es nuestro norte y guía.

(Composición fotográfica de la Cofradía. 1960.)



Saludo

Pegolinos: Una vez más nos asomamos a este ventanal pregonero de nuestras tradicionales fiestas que, con motivo de la conmemoración litúrgica de la Preciosa Sangre de Jesús, anualmente celebramos en honor del Santísimo Ecce-Homo, Patrono Predilecto de esta Muy Noble Villa de Pego.

La Comisión Municipal de Fiestas, aparte de algunas manifestaciones literarias, reveladoras de las inquietudes generales pegolinas, os ofrece en este Folleto, el dilatado Programa de los actos religiosos y cívicos que se van a celebrar desde la víspera de San Juan Bautista al 1.º de julio; actos que si bien no llegan a alcanzar el esplendor y la brillantez que debieran tener y que ella quisiera, por lo menos expresan los hondos sentimientos religiosos y las notas folklóricas de este pueblo noble, hospitalario y trabajador, que sabe rezar y reír, con inefable gozo, a la vez que soportar las adversidades, con estoicismo, haciendo crecer sus ansias de recuperación.

Volteos de campanas, pasacalles, desfiles folklóricos, solemnes procesiones, certámenes artístico-líricos, estampido y fulgores de artificios, ofrendas, etc., etc., es lo que se brinda a los hijos de Pego ausentes y a los forasteros que nos visiten en este pórtico estival, así como a los pegolinos presentes. A todos, pues, con el deseo de que les sean gratas estas fiestas, les va dirigido el fraternal saludo del

ALCALDE.

NUESTRA PORTADA:

«PARÁ DE BULLENTÓ», de Silverio Pascual Esteve. Fotografía galardonada con el primer premio en el II Concurso Fotográfico, año 1959.



Excelentísimo señor don
Francisco Franco Bahamonde
Caudillo de España



*Excmo. señor don
Miguel Moscardó Guzmán
Conde del Alcázar
Gobernador Civil y Jefe Provincial
del Movimiento*



*Ilmo. señor don
Alberto Lagarde Aramburu
Presidente de la Excm. Diputación Provincial*

ELEGIA A NUESTRAS FIESTAS

Las fiestas de mayor realce que, por orden cronológico, celebra la villa de Pego durante el año, son las siguientes: San José, con sus Fallas, desde 1954; Semana Santa y Pascua de Resurrección; y las patronales de la Sangre, en honor del Santísimo Ecce-Homo, desde tiempos inmemoriales, aparte de gran número de Barrio. De las tres extraordinarias, la primera en el pórtico de la Primavera; la segunda, en la plenitud de la Floración; y la tercera, en el alborar de la Canícula. Todas son bellas estampas de variados matices en las que se entremezclan la arraigada fe católica y el humor y sano regocijo de un pueblo noble, laborioso y culto, que sabe vivir las grandes inquietudes.

En cada una de estas tres fiestas, ¡oh prodigio de nuestra Geografía!, el campo—ancho brazo de infatigable sacrificio y de irrigación sudorosa del labriego pegolino—se pone nuevos vestidos de encajes multicolores: son de ruborosas adelfas y amapolas, de clave-linas, de lirios, de rosales y de árboles cambiantes... Todo el ambiente campero y montaraz—ambiente de fiesta—, huele a azahar, a hierbabuena, a jazmín y romero. El Cielo y el Sol del mediodía mediterráneo—Cielo y Sol de maravilla—, diáfano, de transparencia intensamente azulada, el uno, y de brillar esplendente, el otro; y también la mar, ruborosa, verdiazul claro—¡Mare Nostrum!, con penachos rizados de albas espumas que se diluyen suavemente en el oro de las arenas, todo, todo, es estas fiestas, al compás de armoniosa sinfonía, canta y ríe y entona plegarias y alabanzas al Supremo Creador: a Dios.

Y en consonancia con este poético ambiente, también la urbe engalanada huele a azahares, a hierbabuena, a jazmines y a romeros, y toda se enoja para celebrar las fiestas falleras, las grandes de Semana Santa y Pascua de Resurrección, y su fiesta mayor en honor de la Preciosísima Sangre de Cristo, poniendo un remanso de paz y de jolgorio—pequeño interregno—al cotidiano y áspero laboreo agrícola y fabril, emporio de nuestra economía.

Durante estas fiestas, por calles y plazas, extraordinariamente iluminadas, penden centenares de banderas y de colgaduras cromáticas y de luto. Voltean alegres las campanas y dolientes *les batxoles*; atruenan el espacio, con ecos de lejanía, las tracas, los morteretes y las carcacas que enjoyan el firmamento, con diminutas estrellitas multicolores, en las horas del Nocturno; y resuenan las estridencias musicales de las Bandas y Orquestinas, en pasacalles y conciertos, y las trompetas y tambores de los *Caps de Ferro*, con las salmodías de los coros, en las procesiones evocativas de la Pasión de Jesús. La población, en todo caso, es invadida por millares de pegolinos ausentes que retornan a sus lares, por unos días, y por forasteros de diversas latitudes y de la Comarca, que prestan su contribución al esplendor de las fiestas.

Pero la nota simpática y emotiva, la ponen las mujeres de Pego. Primero, en calidad de Falleras—labor y sacrificio de Comisiones y Barrios, de todo un año—, desfilando, por calles y plazas, con el airoso flamear de sus trajes valencianos, bien ofrendando los mejores ramos de flores al Santísimo Ecce-Homo, Patrono predilecto, o bien llevando el pan de la caridad a los pobres asilados, en las fiestas josefinas y patronales; y son todas ellas las que alegran las fiestas, con su belleza, con su sonrisa y con sus virtudes; las que se enlutan, luciendo la clásica mantilla, para rezar, con inefable recogimiento, ante los Sagra-rios, y acompañar las imágenes de su devoción, como penitentes de alguna promesa, en las largas y solemnes procesiones de Semana Santa.

Y son, también, las que rien, cantan y bailan, honestamente, en las tradicionales meriendas de la *Cròsta* y de la *Mona*, en los días precaresmales y de Pascua, por lo que, en resumen, constituyen el Poema de nuestras Fiestas.

ALFAÇAR D' AMBRA

Façes del temps

PORTIC

*El temps. que tot ho assaona
i fa florir el roser,
té tres façes que huf dona,
com poètica corona,
a l' estrena del carrer.*

I

AHIR

*Plorava València
la mort dels seus fills,
que el riu se 'ls enduia
de la mar endins.*

*Pels carrers corría
un fang enrogit,
que tot ho sellava
com fètric castic.*

*El cor s' angoixava
i tot eren crits,
demanant socors,
davant del perill.*

*¡Honor a les víctimes
que, per acollir
als més freturosos,
moriren allí!*

*¡Llor a tots els pobles
que, ben tot seguit,
donaren ajuda
en aquells jorns trists!*

II

HUI

*Ja València se somriu
i amb notes d' agraïment
canta la gesta del riu
per veu de l' Ajuntament.*

*Huí les flors dels seus jardins
i les onades del mar
clouen un no sé qué dins
de gaubança singular.*

*S' ha alçat de la desventura
i del dramàtic esglai
i és més ferma sa estructura
i més bonica que mai:*

*Pego rotula un carrer
que el fet gaudiós evidència
i al ensemps humil vol ser
una glòria de València.*

III

DEMA

*Mirem ben festívols el jorn de demà,
puix ja els ecells canten aubades d' amor.
Un arc de flors gaies per sempre unirà
les terres nostrades amb fe i germanor.*

*L' abraç que hui es donen els Ajuntaments
és niu d' esperances, que el cor fan glatir.
Anem a València per veure contents
la noble resposta, que prompte va a dir.*

*L' augusta Senyera, que mai no se inclina
davant d' cap d' home de públic relleu,
flameja i saluda la gent pegolina
que feu les almoines per ella i per Deu.*

*València és ben noble, lleial i cortés.
Ses hortes son fèrtils, sa industria valiosa.
Amb amples comerços ajuda al progrés
per fer nostra Espanya potent i gloriosa.*

*Anem a València i honrem sa noblesa
guaitant el bell rótul que a Pego farà.
Honrats jolívols per tanta finesa
de nou a la Mare donem-li la ma*

RAMON MARTINEZ, Prevere

En defensa de la nostra llengua y cultura

Crec ser prou equilibrat en el meu esperit, però m' apasione en defensa de allò que trobe que és la veritat i on s' inclina tot el pes de la raó en la balança de la justícia.

Es tracta de la nostra llengua que està en el plat de més pes i en canvi la seua defensa està abandonada. Gracies a Déu, avuf n' hi ha una bona colla de valencianistes en tot el País Valencià. Jo puc dir que en la Universitat de València el moviment es mol fort.

Ara caldrà recordar la historia sagrada, i que ens aturem en el pasatge de la torre de Babel. Allí es va demostrar clarament que la diversitat de llengües era un castic diví, que no era capritxo dels homes, puix bé, pareix que avuf encara n' hi han persones que tenen interés en que n' hi haja una sola llengua, pero eixa siga la d' ells.

Pegolins, adonem-nos que el valencià, dolç com clima, joiós com el paisatge, ric i variat, es el nostre idioma, tan culte com el que més i no tenim perque utilitzar-ne un foraster i molt menys avergonyir-nos del nostre.

I si reconoixeu aixó es veritat, pregunte jo ¿per qué voleu que el Rector predique en castellà? ¿No vos doneu compte que cualsevol persona intel.ligent encara que siga castellana es burlará de nosaltres?

Mares i pares, ¿no us doneu compte que ensenyar als vostres fillets una llengua extranya és una claudicació? I lo pitjor és que després no sabrán una llengua ni atra.

¿I per qué la emisora de radio te que parlar castellà?

¿Per qué en la biblioteca pública no hi han llibres valencians? Potser que algún esceptic ignorant pregunte ¿es que s' escriuen llibres? I jo conteste, molts i molt bons. A aquest respecte caldría citar a Cervantes, el gran Cervantes va dir que l' obra «Tirant lo Blanc» era la millor joia de la literatura universal.

¿Per qué en l' escola no ens tenim que ensenyar la nostra volguda llengua? ¿Per qué no tenim que defendre la nostra personalitat?

El nostre poble no sap llegir, no vol oir l' idioma propi atenent la falsa creença de molt ignorants, cursis tot el que és vullga; d' eixa munió de senyorets i senyorettes i de llauradors llegits que qualifiquen de menys fi al nostre dolç sonor i riquíssim llenguatge valencià. Estic convençut que el nostre poble valencià no ocupa el lloc que es mereix entre els capdavanters del mon perque no li és permissa l' ensenyança que per justícia li requerix.

Qualsevol pensarà que tot lo dit és un disparat, pot ser que la primera impressió siga de desconsert, doncs jo estic plenament convençut que aquelles persones que s' aturen un moment a pensar-ho, s' adonarán que estic en lo cert. I si per desgracia hi ha algú que creu el contrari, que busque raóns de pes per a rebutjar aquesta postura i veurà si és intel.ligent que no les hi ha.

Darrere de totes aquestes raóns que alguns podríen trobar de poca importancia, ¡i no ho és!, n' hi han altres més fonamentals que no expose.

Per a finalitzar jo vullc airejar en tot el posible, que les úniques persones a Pego que han tingut la suficient visió per saber interpretar la nostra varitable cultura han estat, mossén Ramón, arxipreste, i en Carmel Giner. A ells el meu modest homenatge.

VALERÍA MIRALLES HORTOLÁ

¡El paraíso, amigo...! ⁽¹⁾

Entramos en Pego bajo un sol de media tarde. Nos saluda un vientecillo marino que pasó para acicalarse por el fielato perfumado de los naranjales. (Por dos razones voy a ponerme las babuchas, compañero. Es la primera, porque esta bucólica merece pisarse fina y suave; es la segunda, porque acaso tenga que descalzarme en el atrio de una mezquita. Así de moro es Pego.)

Hicieron bien, qué diablo, Al-Açdraq y sus sucesores, en resistirse a entregar, así a las primeras de cambio, este poema vegetal que es Pego. Pego me fuerza a levantar un poquitín el tono—si acierto en ello y ¡ojalá! Dios me asista—, lo suficiente para procurar servírtelo, lector, en bandeja de plata. Escribo, después de un largo coloquio silencioso en el que sólo mis ojos trabajaron. Mi compañero, que gusta de la pequeña historia de los pueblos—las chicas, el cine, la barra del bar, y así le diera a él por escribir algún día—, me dejó solo, junto a unos tapiales de adobe, por donde asoma erecta la gracia de una palmera con sus ramas péndulas.

Por si alguna vez les da a esos señores dedicados a «inventar» paisajes inefables para los cromos de los calendarios, por pintar uno realmente ideal, en el que

(1) Fragmentos transcritos del libro «Viaje por tierras de Alicante».



«ATARDECER». Es Rafael Ceresola, quien captó esta bella imagen. La erecta palmera—abanico de verdinegro color—se dibuja en fondo de inmensidad y sobre el urbanismo, como estampa bíblica. (3.º Premio en el II Concurso Fotográfico. 1959.)



«Desde la encina—enorme, majestuosa—del Pinar de Sala». Ramón Siscar, captó esta maravillosa perspectiva. *La Vila vella* y la esbelta silueta del *Campanar*, recogidos, evocan una bella estampa del Pego de los siglos XVII y XVIII. (Premio Casa Negtor, en el II Concurso Fotográfico. 1989.)

no se sepa dónde empieza la fantasía y dónde la realidad, yo les sugiero este de Pego, seguro de que no habrán de devanarse los sesos. Esta frase de pintar como querer, vamos a tragárnosla, amigo, ante este valle vegetal y poético de Pego, hecho para el verso clásico, la égloga antigua y los pinceles maestros. No te creas que porque abandonamos *La Vall*, ya todo era ¡viva la Pepa! Te dije que presentía la tierra de promisión y aquí está, en efecto.

Pego es una armonía perfectísima. Ni le sobra, ni le falta un tilde de naturaleza, que aquí le dió Dios, en proporción y equilibrio de forma y color, a manos llenas. La Penibética presenta un muestrario de sus últimas promociones, aduaneras con Valencia, esmaltado de nombres maravillosos: Segarria, Tarcó, Cabal, Castell de Ambra, Bodoix, Xical, Xillibre, Mostalla y Peñalva, se abren, de derecha a izquierda, enmarcando esta pintura de abanico. Yo diría que estos montes intentaron borrar a Pego del mapa, pero se detuvieron en el mismo paralelo de una perspectiva razonable—a prudente distancia, vamos—, para no hurtar del concierto ni una semicorchea a los demás solistas de la partitura topográfica.

Aquí la orografía aporta también a esta gracia helénica un catálogo plural de matices. De solana a umbría montes infantiles, grisáceos y calvos, hasta aquellos

otros, adultos ya, espesamente arbolados, que más parecen huertas que montes, de puro verdes. Sobre un declive suave—en Pego ni el estrépito ni la brusquedad existen—, en el valle del Bullent, el pueblo desfleca sus tejados con un grito de campanario en medio y la «eclosión» de cerámica azul, de un azul valenciano de Manises, de media naranja parroquial. Sigue luego una ancha, profunda, suave rampa—ocho kilómetros en línea recta hasta el mar—, que aparenta no tener relieve alguno, con tenerlo y mucho, donde se da el verde claro de los aceitunos—que ya no son, dicho sea de paso, como los que venimos viendo desde Muro, de troncos sarmentosos, getsemaníacos, con ramerío pomposo lleno de foscor, sino mocetones estirados, más clara la color de sus hojas—, el verde rutilante de los algarrobos, el ocre cereal de los arrozales y el amarillo verdoso de la franja naranjera. Viene luego una línea de dorada arena y el mar, que es lo bastante ancho y está lo bastante lejos como para que no se rompa la vegetal armonía ni el azul heráldico de sus aguas, ni el rumor permanente de sus olas.

.....

Paseamos por el campo. Por la carretera que va a Vergel y por la que sigue a Oliva, sorteando infinidad de carros que regresan a Pego. Aquí naranjos infantiles; allá corpulentos algarrobos; en este bancal olivos estirados; en este otro surcos verdeantes de cacahuet, parcelas aterciopeladas de hortalizas; agua que canta rumorosa en los azarbes, forrados de *segadisa*; casitas blancas con chumberas y geranios. La llunura aparece ahora dilatada y abierta, con todo su relieve y todo su perfume. Quieren recordar aquella otra de la Ribera, las «cañas y barro», el «arroz y tartana» y «entre naranjos». Es casi igual; enteramente igual, en el fondo; en la forma, no. Aquella, en fuerza de inmensa y nivelada, llega a parecernos monótona, una planicie sin fin, donde el árbol impide ver el bosque. No tiene la gracia ni la armonía de ésta: montaña, llano y mar, en proporciones equilibradas. Hasta por asemejarse más a la Ribera tiene su marjal—*al marjal*: dos kilómetros y pico de ancho, por no sé cuántos de largo—, donde crece a su antojo la chamiza—*senill*, en valenciano—y las fojas revolotean a bandadas ennegreciendo el cielo luminoso de septiembre, para que los pegoiinos disparen a placer sus escopetas.

.....

Pego—monte, llano y mar—, constituye una fórmula geográfica inédita, única; un todo rotundo, eufónico y definitivo; Pego. Pego y nada más. A lo sumo, si quieres, «paraíso».

RAFAEL COLOMA PAYÀ

GESTIONES COMERCIALES

REPRESENTACIONES - SEGUROS GENERALES

MOTORES - CAMIONES - TRACTORES - MOTOCICLETAS

Carlos **TANARIT** Escrivá

AGENTE DE VENTAS COLEGIADO N.º 2142

Despacho: Plaza Caudillo, 16 - Teléfono 108 - Particular: Onésimo Redondo, 25 - PEGO

ESCUELA Y EDUCACION

...Unas líneas para el Programa de fiestas en honor del Santísimo Ecce-Homo, el Divino Maestro, el Maestro modelo cuya doctrina de Amor había de cambiar el Mundo. No será pues contrasentido, el título que encabeza estas mal hilvanadas líneas.

Cuando la Pedagogía es una cosa aparte del campo de la cultura, la Escuela, es una flor aparte del mundo de la realidad. Es esa escuela fría de la que todos nos quejamos, escuela convencional, donde se enseñan cosas que solo sirven para la Escuela y nunca para la vida; allí se aprende una ciencia sin calor que jamás puede amar el niño, es un arte trasplantado y seco de sangre, es una literatura infantil que no es la verdadera.

Enseñar, no es solo afianzar la luz en los ojos de la inteligencia; es al mismo tiempo, saber abrir el corazón haciéndole sentir, comprender y amar; es preparar al niño de hoy, hombre del mañana, no para la vida material de hoy, sino para la humanidad del mañana; es necesario que la escuela «viva», que en sus venas circule la sangre del Evangelio para formar seres con sentimientos espirituales, no monstruos que adoren los efectos de la bomba atómica, porque entonces podría decirse que el mundo ha sucumbido bajo el incalificable error de los educadores; por eso estamos recogiendo ahora la semilla de los años de laicismo educativo.

El Maestro, ha de ser un derrochador de ternuras y un avaro del bien común; ha de ejercer una especie de magia para evangelizar, como el Divino Maestro, edificando sobre el dolor en cada incompreensión del discípulo y de la sociedad un levantamiento y un goce. No deben ser nuestras escuelas máquinas frías impulsoras, con destreza en el movimiento de sus ejes, pero sin calor en la entraña de sus metales. Pequeña o grande puede ser la escuela; pequeña, en cuanto a la máxima ciencia que en ella se puede aprender; grande, en cuanto al grado de humanismo y ternura que pudo asimilarse en ella para el contenido de la vida.

Que sean nuestras Escuelas similares de la Escuela de Cristo, cuya lección, casi siempre al aire libre, enseñaba la ciencia del amor para la mejor convivencia entre los hombres; no deseemos que el horizonte esté en nuestros ojos, sino en la realidad. «Quiero más forjar mi alma que amueblarla». Dijo Montaigne. No hay que empujar con la prisa a los niños para aprender; llevemos a los muchachos a las verdades incontrovertibles; que no crean tanto en la ciencia como para perderse en ella misma; en esta vida los errores se expían como si fuesen crímenes; la ciencia no sabe más que alumbrar el camino, pero no integrar fuerzas para recorrerlo. Decía San Agustín: «Hay que aprender cosas útiles, más que cosas admirables»; a veces lo que es verdad a la luz del portátil, suele dejar de serlo a la luz del sol, y no olvidemos que solamente las personas que han recibido una íntegra y buera educación moral, pueden ayudar a nuestro progreso y ser libres.

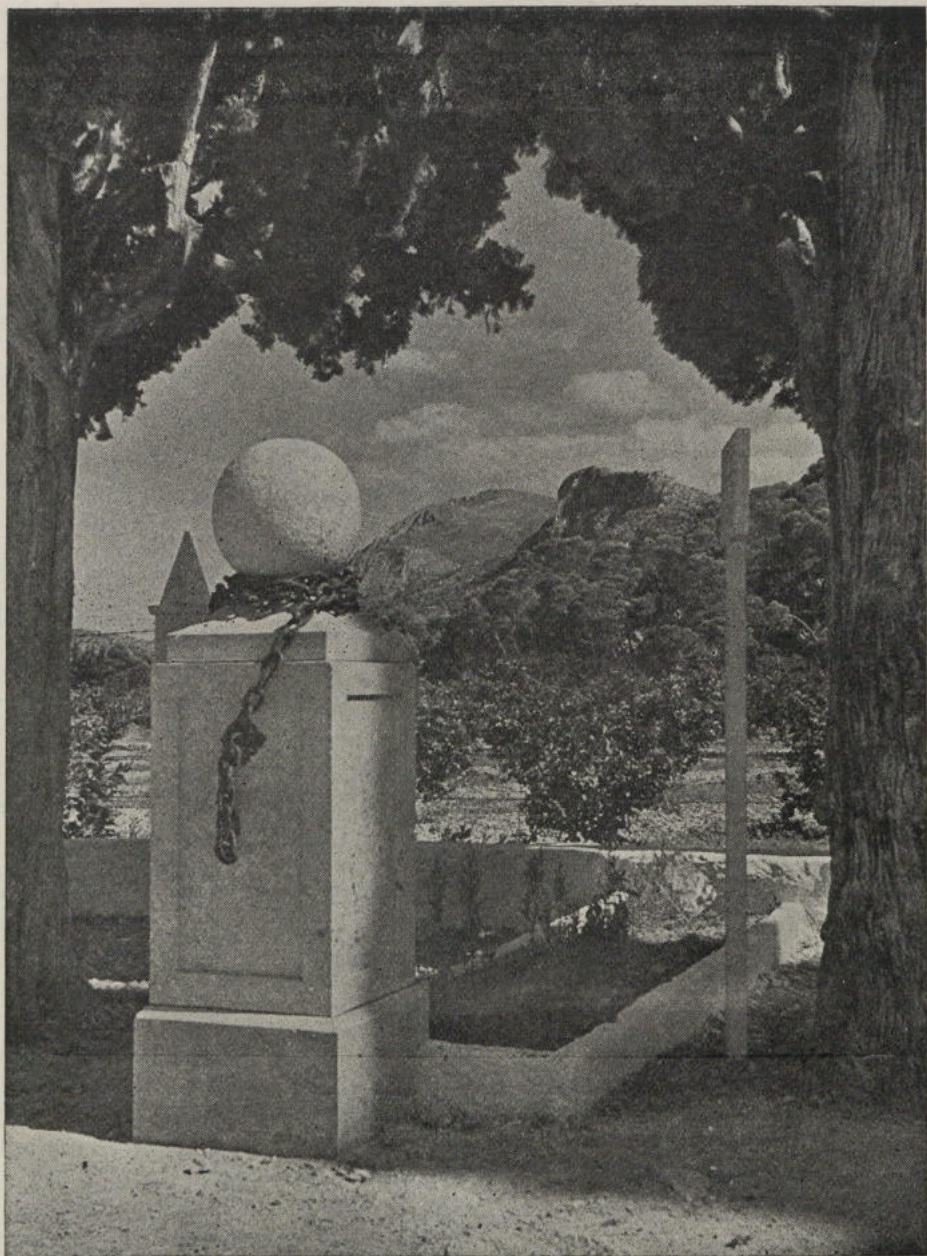
Escuela y educación son amor, y amor quiere decir redención; todo lo que se ama, se redime; miremos pues al único Modelo de Amor y Redención; miremos a nuestro Ecce-Homo, y todos, Autoridades, Sociedad, Maestros, seamos educadores y no olvidemos nunca como decía Dossi que: «Nada vale la ciencia si no se convierte en conciencia».

MANUEL GINER

El Smo. Ecce-Homo en la Semana Santa

La procesión..... Ya viene. Ya los rojos blandones
Definen la angosta calle entre sus dos hileras
Y en las blancas paredes los altos capuchones
Entrecruzan sus sombras en fantásticas fijeras.
Los altos capuchones, picos de extrañas aves,
Que envueltas en la capa de sus alas quebradas
Avanzan esparciendo, fatídicas y graves,
Fúnebres agüeros de tragedias ya pasadas.
Y como reencarnando sus tristes profecías,
Aparecen los «Pasos». Las bíblicas figuras
Mecen su rostro junto a las negras celosías,
Esculpiendo en la noche todas las amarguras
Que te hicieron, Señor, creerte desamparado
Del Padre que su amor te escondía tras el manto
De un cielo primaveral, sereno y constelado.
El olor del incienso..... Dobla la esquina un canto.
Entre rojas flores de luz, ya llegas Tú, Señor,
Santísimo Ecce-Homo. Tu imagen venerada
Avanza sobre alfombras de silencio y de verdor.
El corazón de la muchedumbre arrodillada
Vierte su pulso en el latido sordo del tambor,
Angustiado redoble de la sangre agolpada
En tus sienes, voz de arrepentimiento y de dolor,
Que nace al paso de tu figura lacerada,
Llamada terca, de la muerte que te espera.
¡Oh, quien pudiera, como los blancos azahares,
Que en los huertos cercanos abre la Primavera,
Exhalarse en sutil perfume, en singulares
Esencias, y ungir tus llagas y tus pies divinos!
Titubeante el andar, más firme la mirada,
Llena de amor, te alejas..... Y en los tristes caminos
Que trepan más allá de la huerta embalsamada,
El aire se cuaja en vigilante, anhelosa
Guardia. Que Tú, por esos caminos de Calvario
Querrás subir, Señor, hacia la dura Cruz añosa,
Que te invita a morir, oscuro y solitario,
En un monte pelado, como una calavera.

CLINETTE BODMER DE PASTOR



«ENTRE CIPRESES». Otra estampa captada por Ramón Siscar. El mojón—privación de paso—y jardinillo del camino del Calvario a la sombra silenciosa y mayestática de los Cipreses, Sus agujas que apuntan al Cielo—como dijo el poeta—nos incitan a la meditación. Al fondo, el Castillo de Ambra y Cabal, a la izquierda. (2.º Premio en el I Concurso Fotográfico. 1958.)

La Onomástica árabe en Pego durante el siglo XV

A Jaime Faraig Caselles, descendiente
de los moros medievales de Pego.

Entre los numerosos volúmenes que constituyen el rico Archivo Municipal de la Villa de Pego, tenemos un *Cappatró de Bens* o Registro de las propiedades rústicas y urbanas enclavadas en su término, correspondiente al siglo XV, que considero como el libro más antiguo de todos sus fondos.

Con referencia al citado Archivo, se tienen noticias de que los fondos correspondientes al siglo XIII, en que nació el Municipio cristiano o *Consell de la Vila de Pego*, y al siguiente, exceptuando la documentación guardada en los de la Corona de Aragón, General del Reino e Histórico Nacional, fueron quemados en un incendio, tal vez provocado por las huestes castellananas durante la guerra entre don Pedro II de Valencia (IV de Aragón) y don Pedro I de Castilla, habida desde 1356 a 1361, en la que el castellano disputaba la posesión y el derecho sobre ciertos castillos y poblados de la comarca pegolina.

El libro a que nos referimos, de gran valor toponímico y onomástico—cristiano, musulmán y morisco—, consta de más de cuatrocientos folios numerados en caracteres románicos y está redactado en lengua valenciana—oficial en aquella época hasta principios del siglo XVIII—, con grafía muy clara y legible, salvo la abundancia de abreviaturas, fáciles de descifrar para los iniciados en paleografía medieval. La fecha de apertura de este *Cappatró*, no se puede precisar exactamente por faltarle los primeros folios, pero a la vista de las anotaciones de cambios de dominio más antiguas, podemos afirmar que se remonta hacia el año 1450, poco más o menos.

Los registros van encabezados con el nombre y apellidos del propietario, y, a continuación, la cabida o área, cultivo, nombre de la partida, *affrontaments* o linderos, sin señalar puntos cardinales; tributos a que están gravadas las fincas, cambios de dominio y fecha en que se han efectuado, nombre del nuevo propietario y razón del cambio, figurando al margen derecho, también en números romanos, las valoraciones de las fincas traducidas en *lliures, sous y diners*. La parte concerniente a los árabes, la ocupa desde el folio 308 al 394 y están inscritos con su onomástica musulmana, lo cual demuestra que en aquella época, y aun dentro del siglo XVI, los moros de Pego no estaban todavía bautizados, si bien ya a mediados de este último siglo aparecen con nombres moriscos, es decir, cristianizados.

Como pequeña contribución al estudio de la Toponimia y de la Onomástica árabe de Pego, reseñamos las partidas donde tenían mayor asentamiento y sus patronímicos, limitándolas a las de más volumen por falta de espacio, ya que se está preparando la publicación del estudio completo, titulado «Padró o Llibre de Bens dels musulmans de Pego al segle XV», que editará un organismo oficial.

Los topónimos, tal como aparecen escritos y por orden alfabético, son: Adsaila, Adsanetas, Albalat, Ambra, Avellades (Devallaes), Bell de Port, Benijat, Benituba, Beniçuleyma, Benihumeya, Bullent, Cabeçol, Cabeçol de la Plana, Camp, Cequia, Closa, Coma, Cotes, Çeniòla, Estepar, Favara, Forques de Bullent, Marjal, Marjals

Majors, Mijanes, Montany Boret, Mostalla, Murtar, Penya Roja. Plana de Bullent, Plana del Racó de Boja, Port, Quintana de Benihumaya, Quintanella, Rocó de Boja, Racóns, Tarcó, Terradodena, Tossalet dels Cabeçols, Tossalet de la Plana y Xorrell.

Poseen bienes en estas partidas: Abdalla Morcí, Abrafim Mudaner, Abraym Allul, Abraym Benamer, Abraym Guaell, Abraym Morit, Abraym Mudaner, Açen Homar al'Mostech, Açen Xuayp, Ali Benamer, Ali Giber, Ali Morcí, Ali Morit, Ali Palla, Ali Xuayp, Asmet Aliçar, Asmet Amema, Asmet Ayup, Asmet Bexir, Asmet Faraig, Asmet Mudaner, Asmet Nefe, Asmet Xuayp, Asmet Zarquell, Ayes Mudaner, Bolais Aben Xerci, Cuaydam Benamer, Çaat Ayup, Çaat Lunis al'Moqueidem, Çaat Mondach, Çaat Morit, Çaat Nefe, Çulleyman Morit, Faraig de la Gayada, Geme Hayal al'Faraig, Hucey Faraig, Hucey Nefe, Mahommed Amema, Mahommed Bexir, Mahommed Cudí, Mahommed Garbí, Mahommed Giber, Mahommed Mondach, Mahommed Morit, Mahommed Moqueidem, Mahommed Xuayp, Palluix Garbí, Palluix Morit, Ubaydal Faraig, Ubaydal Geme, Ubaydal Molin al'Mazmodí, Ubaydal Morit y Ubaydal Mudaner.

La rica y extensa toponímia del valle de Pego, una de las más fecundas para el estudio de las raíces lingüísticas del Reino valenciano, ha sufrido muchas y lamentables alteraciones anárquicas, desde los tiempos antiguos y medievales hasta hoy. Por una parte, el desconocimiento de nuestra armoniosa lengua y su captación fonética por los Escribanos o Secretarios postforales, castellanos, impuestos por el centralismo borbónico después del *mal d' Almansa*, y por otra, la fantasía analfabeta de los Guías locales del Servicio de Revisión Catastral, han ido, poco a poco, transformando los primitivos topónimos, románicos y arábigos, rebautizándolos con nombres nuevos de caprichosa invención, que hacen ya imposible toda identificación. Y lo mismo ha ocurrido con la onomástica, tanto la árabe como la cristiano-valenciana.

La pérdida de estos valores lingüísticos es muy dolorosa, y a los doctos en esta materia les corresponde realizar la cruzada para recuperarlos y no consentir que se pierdan los que, para gala de nuestro bello y expresivo lenguaje, aún permanecen vivos, dando limpieza y esplendor a la *Renaixença de la Morta Viva*.

CARMELO GINER BOLIFER

(ALFAÇAR D' AMBRA)

Cronista Oficial y Archivero



Compañía de Asistencia y Protección Internacional
de los accidentes por carretera y población

DELEGACION:

Carlos Tamarit Escrivá

Plaza Caudillo, 16 - **PEGO** - Teléfono 108

Jueves, día 23 de junio

Al anochecer, pasacalle por la Banda de Música y dulzaina.

A las once de la noche, gran «Revel-la» en la Plaza de los Mártires.

Viernes, día 24

FESTIVIDAD DE SAN JUAN BAUTISTA

Al amanecer de este día y durante todos los de las fiestas, despertá y pasacalle por la Banda de Música y dulzaina por las diferentes calles de la Villa.

A las nueve, será trasladada la imagen de San Juan Bautista desde la calle de su nombre a la Iglesia Parroquial de la Sagrada Familia, donde se celebrará solemne Misa con sermón; al finalizar, será devuelta procesionalmente la imagen a su calle, celebrándose diversos festejos populares.

A las doce, en el Salón de Sesiones de la Casa Ayuntamiento, se abrirá la exposición del III Concurso Local de Fotografías.

A la una, disparo de una traca por la calle de San Juan.

A las cinco de la tarde, gran Partido de Fútbol, que se anunciará oportunamente.

Tarde y noche, «Porrat» y festejos populares en la calle San Juan.

En la Plaza del Caudillo, actuación de la Banda de Música.

Sábado, día 25

A las nueve, Misa solemne con sermón, en la Iglesia Arciprestal, que dedican a San Cristóbal los transportistas y conductores de la localidad. Acto seguido, Procesión y bendición de vehículos, que desfilarán ante la imagen.

A las doce, diversas cucañas y juegos infantiles en la Avenida de José Antonio.

A las doce y media, obsequio de una comida extraordinaria a los pobres acogidos en el Asilo-Hospital, ofrecida por los transportistas.

A la una, disparo de una traca.

A las seis de la tarde, festival en el Campo de Deportes.

A las ocho, viga del gallo, en la Plaza del Caudillo, y actuación de la Banda de Música y dulzaina.

A las once de la noche, en la misma Plaza, Bailes populares, por la Agrupación «Las Tres Regiones», de Valencia.

Programa Oficial

Domingo, día 26

A las diez, en la Arciprestal, Misa en honor de San Isidro Labrador, con ofrendas de frutos y productos del campo para los pobres de la localidad, ofrecida por la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos.

A las once, cucañas en la Avenida de José Antonio.

A las doce, Fiesta de la Flor, a beneficio del Patronato Nacional Antituberculoso.

A la una, traca desde la Avenida de José Antonio a la Plaza del Caudillo.

A las tres de la tarde, Gran Concurso Regional de Tiro y Arrastre, organizado por la Hermandad Sindical, con importantes premios en metálico y artísticas Copas, según programa especial que oportunamente se publicará.

A las ocho, Concierto por la Banda de Música.

A las once de la noche, festejos populares.

Lunes, día 27

A las nueve, Misa con sermón en la Iglesia Arciprestal en honor de Nuestra Señora del Perpetuo Socorro.

A las doce, adjudicación y entrega de premios a los concursantes del III Concurso Local de Fotografías.

A la una, disparo de una larga traca, desde la calle de San Blas a la Plaza del Caudillo.

A las tres de la tarde, Concurso Local de Tiro y Arrastre, con premios y detalles que se anunciarán.

A las ocho, actuación de la Banda de Música y dulzaina en la Plaza del Caudillo.

A las once de la noche, extraordinaria actuación del Grupo de Coros de la Sección Femenina de Cullera.

Martes, día 28

A las nueve, misa con sermón en la Parroquia Arciprestal, en honor de San Pedro.

A las once de la mañana, diversas cucañas en la Avenida de José Antonio.

A las cuatro de la tarde, Concurso de Tiro al plato, organizado por la Sociedad de Cazadores y patrocinado por el M. I. Ayuntamiento, en el Altar de Pau.

A las ocho, actuación de la Banda de Música y dulzaina.

A las once de la noche, Concierto musical.

A la salida de los Cines, disparo de una gran «cordá», en la calle San Agustín.

cial de festejos

Miércoles, día 29

A las diez de la mañana, Misa solemne con sermón en honor del Patrono del M. I. Ayuntamiento San Joaquín, en la Iglesia Arciprestal.

A las doce, Bautizo de un niño pobre, apadrinado por las Autoridades locales.

A la una, disparo de una traca y «mascletá» en la Plaza del Caudillo.

A las seis y media de la tarde, en la plaza del Caudillo, concentración de las Bandas de Música inscritas para tomar parte en el VIII Concurso del Pasodoble, y desfile de las mismas hacia el Campo de Deportes.

A las siete, VIII Concurso del Pasodoble, en el Campo de Deportes. Se interpretará, como obra obligada, el pasodoble «Pepita Greus», de Pascual Pérez Choví, y otro de libre elección, adjudicándose premios de 5.000, 3.500 y 2.500 pesetas. Finalizado el Concurso, se entregarán los premios en la Casa Ayuntamiento, y se disparará una lujosa traca en colores, en la Plaza del Caudillo.

A las once de la noche, extraordinario Concierto musical, por la Banda que haya obtenido el primer premio en el Concurso del Pasodoble.

Jueves, día 30

A las nueve, Misa solemne con sermón y Comunión en la Iglesia Arciprestal, en honor del Sagrado Corazón de Jesús.

A la una, disparo de una larga traca.

A las cinco y media de la tarde, gran partido de Fútbol, que se anunciará.

A las ocho, Procesión general del Sagrado Corazón de Jesús, disparándose al final una larga traca.

Por la noche, a las once, Concierto musical en la Plaza del General Primo de Rivera.

Viernes, día 1.º de julio

FESTIVIDAD DE LA PRECIOSISIMA SANGRE

A las ocho, Misa de Comunión general en la Capilla.

A las nueve y media, solemne traslado de la Imagen del Santísimo Ecce-Homo desde su Capilla a la Arciprestal, donde seguidamente se celebrará solemnisima Misa con sermón, a la que asistirán la Corporación municipal, Autoridades y Jerarquías locales.

A las doce y media, comida extraordinaria a los pobres del Asilo Hospital.

A la una, traca desde la Plaza del General Primo de Rivera a la Plaza del Caudillo, donde se disparará un gran bombardeo.

A las siete y media de la tarde, Misa vespertina y solemne Procesión del Santísimo Ecce-Homo, que presidirán las Autoridades. Al finalizar la procesión, se disparará una lujosa traca en colores.

A las once de la noche, actuación de la Banda de Música en la Plaza del Caudillo.

A la una, disparo de un extraordinario Castillo de Fuegos artificiales en el Campo de Deportes, a cargo de «La Obrera Pirotécnica», de Moncada.

Sábado, día 2

A las ocho y media, en la Iglesia Arciprestal, solemne funeral en sufragio de las almas de los socios difuntos de la Cofradía del Santísimo Ecce-Homo.

Domingo, día 3

A las once, Solemne Misa Primera, del Reverendo don Francisco Piles Soria, Pbro., con Te-Deum y besamanos al final.

Pego, junio de 1960.

El Alcalde,

Juan Siscar

El Secretario acctal.,

Juan Bta. Aparisi

NOTAS.—Durante todos los días de las Fiestas podrá visitarse en el Salón de Sesiones, la III Exposición de Fotografías, organizada por el M. I. Ayuntamiento y patrocinado por diferentes entidades de la localidad.

Como de costumbre, durante las Fiestas, lucirán espléndidas iluminaciones, la fachada de la Casa de la Villa y las calles del Ecce-Homo, Calvo Sotelo, José Antonio y Plaza del Poeta Llorente.

Para el buen desarrollo de los festejos y seguridad personal del público, se advierte que todos deberán ajustarse a las órdenes que emanen de las Comisiones organizadoras.

Se recomienda a todo el vecindario que adornen e iluminen las fachadas de sus casas, prestando la máxima colaboración para el mayor esplendor y realce de las Fiestas.

Arraïlat en tú

Tens la parla suau, tan tendra i dolça
que te n' entres al cor; i fins al riure
no sé qué és lo que tens de pegalosa,
que l' esperit s' encanta en el teu viure.
¿Qué tens, Pego, per mí, que en tú me mire?
Com un somni feliç de sojornada,
l' ànima es vessa en tú, tota arrelada,
i unflat el pit de goig, per tú sospire.
El blau tan pur del mar, al que rellisques,
l' oreig salat, marí, de lluny t' envia.
L' albor, plena de llum, en cada dia,
—perqué de la claror no mai patixques—
te ompli en ambició, des de l' aurora,
i tú, de pit desclós, en galanura,
tan senzilla i al temps fina senyora;
de cor tan generós i de sang pura,
ferit deixes d' amor a qui te mira,
que sempre ja per tú, sa ment delira.
En la contrada de l' espléndida "Marina"
entre totes les viles eres la eixerida;
grata com dolç torró de terra alicantina;
jugosa i de perfum envolta i amanida
—com ho és la rica taronja valenciana—
i tú, en el mig, el nuc: Lligassa que agermana.
Terra de manantials que t' arremullen;
carres que són vergers on es recullen
tota classe de flors... ¡l tantes roses!...
primoroses, polides, tan gracioses,
que badalides queden les retines.
Mirant aquest roser de pegolines,
en que sempre florixen de novelles,
s' atesen desvanides les parpalles.
i entre ramells, mainades de palomes
en arrulls; rialles i sentors d' aromes
perir-me en el teu llar, Pego, voldria,
davant tant esplendor i tanta poesia.

Eduard García Iniesta

València, juny 1960.

Contestación a un interrogante

Por J. ALMELA GUILLEN

El año pasado hablamos en este Programa anual, de la urbanización y arreglo de las calles; ahora la gran mejora está en marcha y esperamos que no se detenga; mi felicitación por ello al Alcalde y a todo el Concejo. Solo una sugerencia antes de empezar el tema de este año. ¿Sería pedir demasiado una avenida de entrada recta por la calle de *Ravalet*? La pendiente no importa; son muchas las ciudades que tienen en su entrada un declive aun mayor; por ejemplo, Teruel, entrando por la carretera de Valencia, y Pamplona, viniendo desde Guipúzcoa.

.....

Este año hay un hecho que plantea el interrogante del título. Un grupo de hombres han salido de la masa y parecen nadar contra corriente. Son los CURSILLISTAS DE CRISTIANDAD. Hasta ahora su vida transcurría sumergida en el ambiente general de los demás. Ya sabéis lo que es la masa; es profundamente imitadora, no tiene autodeterminación, es movida desde el exterior, y está desprovista de tal modo de ideas propias, que es capaz de ir y venir sin pararse a pensar por qué viene y por qué va. La generalidad de los que componen esta masa, ha puesto la razón al servicio de los sentidos. Pero estos hombres han visto claro, se han dado cuenta, y elevándose con dignidad, han dicho ¡¡No!! Los sentidos deben servir a la razón, y la razón debe servir a la fe.

¿Qué ha ocurrido? Como formantes de la masa vivían en el sótano, y creían que lo normal era vivir allí, en tinieblas y con el aire viciado, y por esto nunca habían intentado el subir al piso superior; pero un día rompieron ataduras que inmovilizaban sus miembros, echaron el lastre, el peso muerto que les retenía en el sótano, y subieron; se han dado cuenta de que se vive mejor con luz y con aire oxigenado.

Sabéis que los ríos siempre siguen la línea de menor resistencia, y por eso andan siempre torcidos; en la vida ocurre lo mismo, el que no tiene carácter se deja llevar como los ríos dando vueltas y revueltas. Y el carácter no se hereda, lo ha de crear cada uno; pero que nadie se apure, porque por viejo que uno sea, siempre se está a tiempo; basta luchar con brío para hacer entrar en vereda a los sentidos.

Dice la ciencia que el topo, ese animal ciego, en el principio tenía ojos y vista, pero prefirió hundirse en la tierra, y entonces la naturaleza le quitó la vista que no necesitaba para vivir en la oscuridad; los ojos no trabajaban y perdieron la luz. Así ocurre con nuestra mente; si no la hacemos trabajar buscando la verdad, no solo será presa de la ignorancia, sino que llegará un punto en que quedará ciega para las cosas elevadas, se adocenará, caerá muy bajo, como aquel literato que fué rodando, y al final solo le gustaban las revistas de cine y las noveluchas de crímenes. Tú que eres agricultor, piensa si tu campo gana algo dejando que la naturaleza realice en él su labor; hay que trabajarlo ¿verdad? para que no crezca la maleza.

Hay que luchar para formar el carácter. Nadie aprende a tocar el piano, ni a hablar inglés sin esfuerzo. Nadie saca frutos de la tierra sin trabajarla. Hay que coger el cincel y golpear, y así van cayendo trozos de muchas cosas que llevamos encima, y entonces surge la personalidad.

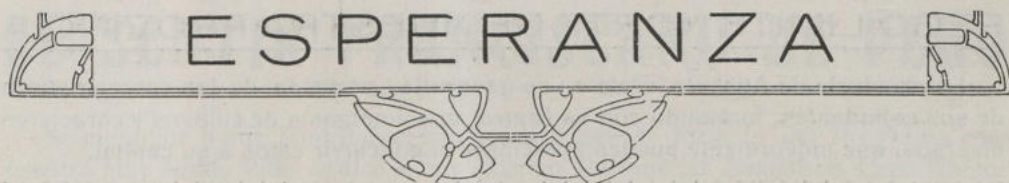
Y así ocurrió. En muy poco tiempo, y esto es lo sorprendente, los hombres de Cristiandad, han adquirido ese temple, esa personalidad. Y han dicho que no quieren vivir en el sótano, donde no hay luz, ni «verdadera alegría». Han dicho que no quieren ser masa que, como los vagones, se dejan arrastrar. Que no quieren ser río que ignora el camino que espera a cada revuelta, sino canal recto que sabe su principio, su camino y su fin. Que no quieren andar sin vista entre la tierra, sino salir a la superficie, con los ojos bien abiertos para ver y comprender la armonía de la creación.

Este hecho que está llamado a tener una gran repercusión, no solo aquí sino en toda España, a unos maravilla, a otros causa envidia, y a casi todos les produce una tremenda curiosidad: la de saber lo que hay en el piso superior.

La lástima es que aun hay muchos que les falta valor para enfrentarse consigo mismo, y luego coger el cincel y modelar la piedra. Es más fácil dejarse llevar aunque no se sepa a dónde. Problema de cobardía, al fin y al cabo.....



«EL PAS DE BULLENTÓ». La cámara de Ramón Siscar, captó aquí de nuevo esta escena del cargamento de haces de arroz, en el paso de Bullentó. (Premio del Sindicato de Riegos, en el I Concurso Fotográfico. 1958.)



ESPERANZA

La repentina paz de una bahía
y la luz del ocaso en una loma
y un horizonte nuevo en el que asoma
otra dorada y clara lejanía.

Y pensar y soñar para otro día
un virginal recién nacido idioma
y saber que el "aún" no se desploma
y que flota en el aire el "todavía".

Y distendernos con delicia al vuelo
que traza el ala leve del anhelo
bajo la clara luz o entre la bruma...

Y siempre la promesa de una playa
donde llegar muy tarde y donde haya
otra vez esperanza tras la espuma.

CARLOS SENTI ESTEVE

PEGO LIMITE NORTE DE NUESTRA PROVINCIA

La provincia de Alicante, varía en su geografía, participa de las características de sus colindantes, formando con su centro, una amalgama de cultivos y caracteres diversos, que mayormente pueden apreciarse al concurrir éstos a su capital.

.....

Pego, la Muy Noble Villa, la situada más al norte de nuestra provincia, participa de todas las características de los pueblos agrícolas del Sur de Valencia. Sus cultivos y sus habitantes son una prolongación de la provincia hermana; adentrándose entre montañas hacia el interior llega a la industriosa Alcoy, y bordeando éstas por el litoral se comunica con su capital, Alicante.

Trabajador y sencillo, el pegolino es amante de sus tierras y costumbres, de carácter abierto, acoge al forastero que le visita con una hospitalidad familiar que le caracteriza, hasta el extremo que son muchos los que ganados por su simpatía, quedaron en el pueblo que les cautivó.

Los que por imperativo del trabajo o por otros motivos tuvimos que abandonarlo, temporalmente, sentimos la nostalgia de la esperada hora del retorno y poder-nos solazar con la magnitud de sus montañas y campos sembrados de fuentes y prolijos en otras bellezas naturales, que difícilmente pueden superarse.

.....

Su cariño a Valencia no es obstáculo a su gran afecto por Alicante, su capital; aunque más ignorada para muchos, todo hijo de Pego tiene la satisfacción de ser alicantino, y si bien por sus costumbres adopta las fiestas de San José con sus típicas Fallas, por amor y respeto a su capital, asocia a sus fiestas mayores, las del Santísimo Ecce-Homo, las de San Juan, tan celebradas en Alicante, fundiéndose en esos días de gozo popular, gran elemento para unir a los pueblos y sus moradores con la sana alegría de unos días, en los que se olvidan diferencias, en torno de su ideal común.

San Juan, fiestas tradicionales de un barrio populoso, unidas a las del Santísimo Ecce-Homo, Patrón de todo el pueblo. Son como un símbolo, que completa la Vida y Pasión del Mesías; primero San Juan, el Precursor, preparando los caminos, y después Jesús en su momento cumbre, cuando rebasando todos los sufrimientos físicos conocidos es humillado ante el pueblo que vino a salvar.

.....

Eso es Pego, primero en su fértil primavera, San José el Santo artesano y Patrón de la Iglesia, y luego cuando ya apunta el verano, sus fiestas de San Juan y San Pedro, bullangueras y populares, para terminar en las del Santísimo Ecce-Homo, llenas de pompa y gravedad, como saben hacerlo los pegolinos para honrar a su Patrono.

.....

Creo haber aportado mi modesta colaboración, de la mejor manera que me cabe hacerlo, al folleto o revista que todos los años nos recuerda, que en un pueblo bastante apartado de su Capital, se trabaja por ella y por la Patria, así como se reza y festeja a sus Santos, como lo hacían ha siglos sus antepasados.

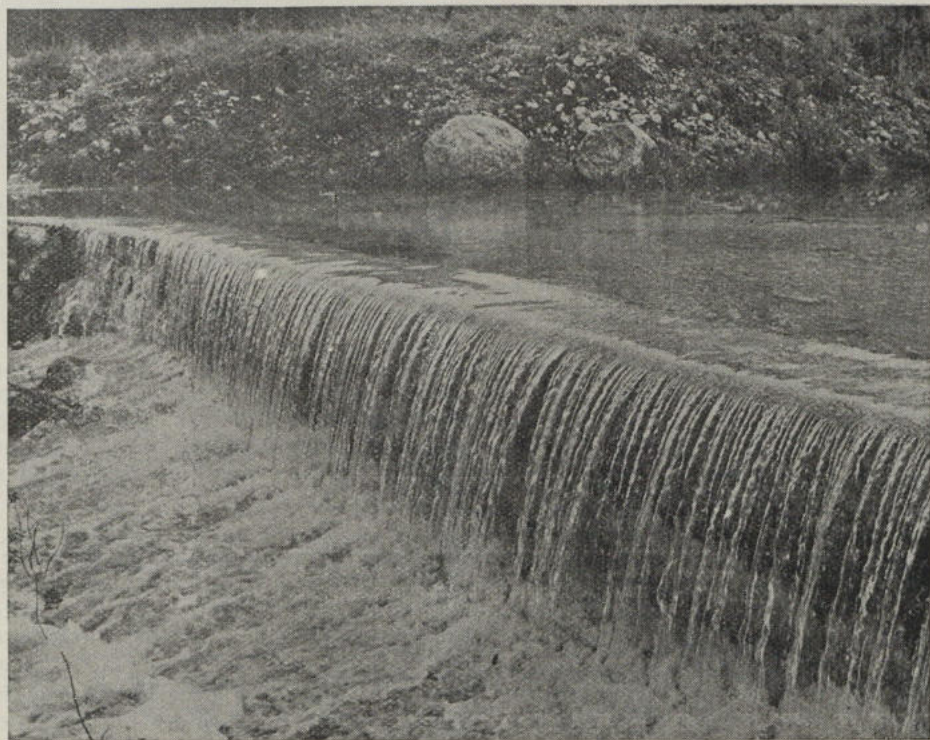
FERNANDO MORENO PASTOR

Alicante, Mayo 1960.

EL SENTIR FRANCISCANO DE PEGO

Se me invita a que contribuya con unas líneas al formato del Programa que nuestra Muy Noble Villa dedica a su excelso Patrono el Santísimo Ecce-Homo. Gustoso he aceptado la invitación y quiero que estos concisos pensamientos sean el homenaje cálido a nuestro pueblo, por su bello ramillete de hechos históricos y vivencias actuales tan hordas y sinceras, que reducidas a su fiel expresión, es el auténtico franciscanismo que Pego vive desde cientos de años.

No sin razón, Pego, constituye, hoy en día, la avanzada del franciscanismo en la Seráfica Provincia de Valencia. Bien sabe todo pegolino, que no escribo de memoria. En la conciencia de todos, y en las páginas gloriosas de nuestra crónica, se registran hechos y nombres de franciscanos, pretéritos y presentes—cuyos frutos hoy se palpan—que fueron y son honra y prez de la Orden Seráfica y de nuestro querido Pego. El aserto está patente recordando los anales de la historia, como cosa pasada, y en la realidad viviente, como cosa actual.



«EL BARRANC PORTA AIGLIA». Otra estampa de Ramón Siscar. Riente y cantarina, en fondo agreste, el agua del barranco de San Joaquín, se desliza por la cascada del camino de les Comes, revolviéndose en blancas espumas.

(2.º Premio en el II Concurso Fotográfico. 1959.)

Corrían los años 1664 cuando los hijos de San Francisco entraban en nuestra fértil y lozana Villa, o como canta el Poeta, en el Vergel de España y Rincón del Paraíso, para edificar lo que había de ser la primera de sus fundaciones: el llamado Convento de San Antonio (hoy centro de A. C. y Cuartel de la Guardia Civil). Expulsados en 1835 por los enemigos de la religión, el Municipio de la villa se incautó del edificio y los pegolinos quedaron por espacio de 56 años huérfanos del humilde sayal franciscano. Mas en los arcanos de la Divina Providencia existían otros derroteros por donde la piedad pegolina debía transitar. Y fué el 12 de diciembre del 1891, cuando de nuevo eran presentes los franciscanos aquí en Pego, en las personas de los santos varones, de todos conocidos y amados, el P. Buena-ventura Ivars y Fray Ezequiel Mampel. A partir de aquel día el espíritu y vigor seráfico volvióse a sentir en todos los pegolinos con la presencia de aquellos nuevos fundadores. De ahí, que el 2 de febrero de 1892 se colocara la primera piedra de lo que iba a ser la segunda y definitiva fundación. Más aún: el 6 de abril de 1901, gracias al carácter animoso, decidido y emprendedor de todos los hijos de Pego, y según los planos y dirección del arquitecto Fray Maseo Company, siendo a la sazón Superior el P. Bernardino Sendra, hijo de la Villa, se procedió solemnemente a la inauguración oficial de lo que hoy es orgullo y honra de todos cuantos nos llamamos pegolinos: el hermoso templo de puro estilo gótico dedicado a la Sagrada Familia y el Convento-colegio a San Antonio.

Con razón pudo exclamar el cronista de aquel magno acontecimiento, «...aquella piedra enterrada en la zanja, fue como grano de mostaza que debía crecer y desarrollarse para formar el corpulento árbol que ha resultado».

Efectivamente, el grano de mostaza germinó, y pronto. Porque los franciscanos desplegaron sus alas de Apostolado, de Magisterio y de Caridad para con todos los hijos de Pego abriendo—como hicieron ellos un día—su casa y templo construido por el sudor de ambos, donde pudieran ir, sin excepción de nadie, a impregnarse de las letras del saber, el arte de loar a Dios y la Virtud de la Caridad.

En la «schola dels Frarets» como vulgarmente se dice, es donde la mayoría de los pegolinos nos hemos forjado desde los primeros años de la infancia. Allí aprendimos y allí aprenden los hijos de hoy lo que constituye el fundamento del hombre: la Virtud y la Ciencia.

Aquellos Padres, que un día fueron nuestros Directores y Maestros, muchos están gozando del premio por ellos merecido; otros, en cambio, viven y siguen secundando con gran celo la obra apostólica de sus hermanos de hábito. Tanto unos como otros no quedarán borrados en el corazón de los hijos de esta Muy Noble Villa, porque no pueden borrarse. Debemos mucho, pegolinos, a los hijos de San Francisco: los fundamentos de la piedad, de la educación, algunos... el estado y profesión. Y... ¿por qué no?, gran parte también de la elevación cultural de nuestro pueblo por los nuevos adelantos por ellos introducidos.

La gratitud es propia de los corazones nobles. Y si Pego hasta el presente ha conservado incólume su fama e integridad, ha sido por el incondicionado amor de correspondencia a los franciscanos. Prueba de ello es la ofrenda de sus propios hijos a Cristo y a Francisco de Asís que con noble y fuerte tesón han ido y siguen aun hoy día predicando por todo el Orbe la Fe de Cristo y el amor del Serafín de Asís.

Roguemos, pues, a nuestro excelso Patrono el Santísimo Ecce-Homo, se digne bendecir a nuestro pueblo y a quienes por él se sacrifican, para que la diadema de hombres héroes y santos continúe integrándose en las futuras generaciones.

FR. JOSE SENDRA MANSANET

Falla Barrio San José



Rosario Sendra Nadal

Fallera Mayor



Maria Doménech Ortola

Fallera Mayor Infantil

Falla Barrio del Nazareno



Patro Ibiza Bañuls

Fallera Mayor



Pepita Cuesta Canet

Fallera Mayor Infantil

===== Falla Plaza Caudillo =====



Mari-Carmen Bañuls Ortola
Fallera Mayor



Adelita Avila Garcia
Fallera Mayor Infantil

PEGO A VALENCIA Y VALENCIA A PEGO

Como grandes efemérides de trascendencia histórica, registramos aparte de la Crónica anual, por falta de espacio en ésta, los homenajes que los días 2 y 28 de mayo, dedicáronse mutuamente Pego a Valencia y Valencia a Pego, ratificando los vínculos raciales, históricos y lingüísticos que unen a los pueblos de las respectivas actuales provincias de Alicante, Valencia y Castellón de la Plana, integrantes de un antiguo y glorioso Reino del solar hispánico.

El día 2, fecha conmemorativa del alzamiento nacional contra las hordas napoleónicas, Pego rindió su fraternal homenaje a Valencia, dedicándole una de las arterias, en presencia del Teniente de Alcalde y Concejales de aquel Excmo. Ayuntamiento, ilustrísimos señores don Jaime Piles, don Antonio Sánchez y don Rafael Dolz; del señor Alcalde de Pego y la Corporación municipal en pleno con las Jerarquías del Movimiento; Arcipreste Doctor don Ramón Martínez; Párroco de la Sagrada Familia, Rvdo. Padre Santiago Miró; Jueces de Instrucción y Comarcal, ilustrísimos señores don Diego Córdoba y don Ignacio Pérez de Vargas; Jefe de Línea y Comandante del Puesto de la Guardia Civil, don Fulgencio del Rey y don Fernando Dolera; señoritas falleras mayores de los tres Barrios, Rosario Ferrando Nadal, Mari Carmen Bañuls Ortolá y Patro Ibiza Bañuls; otras autoridades e invitados, el Cronista Oficial y numeroso público.

La lápida rotuladora de Avenida Valencia, fue descubierta por el Teniente de Alcalde de Valencia, señor Piles y el Alcalde de Pego, don Juan Siscar, a los acordes del Himno Regional. En nombre de Pego y de la Corporación, hizo el ofrecimiento el Cronista Oficial, con un discurso de exaltación valencianista, en lengua vernácula, poniendo de relieve los lazos que unen a Valencia y Pego, corroborados a través de la Historia. También el señor Arcipreste, pronunció palabras de exaltación y confraternidad valenciana. En nombre del Excmo. Ayuntamiento de Valencia, recogió el homenaje, el concejal don Antonio Sánchez, que agradeció vivamente las muestras de afecto y simpatía del pueblo de Pego, lo que trasladaría muy gustoso a Valencia y al Excmo. señor Alcalde.

Terminado este acto, se reunieron todas las autoridades e invitados en comida de Hermandad en el Hogar del Camarada, pronunciándose varios brindis, recorriendo después los lugares típicos y sus bellos alrededores de los que quedaron gratamente impresionados.

El día 28, se realizó la visita Jubilar del Arciprestazgo de Pego a Valencia, con motivo del Año Santo Mariano, en una expedición de cuatro grandes autocares y varios turismos con las autoridades civiles y eclesiásticas de Adsubia, Benimeli, Benirrama, Benisivá, Castell de Castells, Famorca, Murla, Orba, Parcent, Patró, Pego, Ráfol de Almunia y Sagra.

A las once, se dijo una misa en la iglesia del Salvador, oficiada por el señor Arcipreste, don Ramón Martínez, a la que asistieron todos los expedicionarios y numerosos elementos de la colonia comarcal residente en Valencia. Al terminar la

misa, se hizo la solemne peregrinación a la Santísima Virgen de los Desamparados, haciendo la entrada en la Real Basilica, por la Puerta Santa. Después de rezar la Salve y pronunciar emotivas palabras el señor Prior y don Ramón Martínez, las señoritas pegolinas Rosario Ferrando Nadal, Mari-Carmen Bañuls Ortolá y Patro Ibiza Bañuls, hicieron la ofrenda de tres hermosos ramos de flores a la Virgen de los Desamparados; en nombre de todos los pueblos de la Comarca pegolina.

Por la tarde, la representación oficial pegolina, compuesta por el Alcalde, don Juan Siscar; teniente de Alcalde, don Fernando Pérez y don Leocricio Pascual; concejales, don José María Bañuls, don Fernando Morera, don José Ortolá y don Juan Cardona; Secretario accidental, don Juan Bautista Aparisi; señoritas Rosario Ferrando, Mari-Carmen Bañuls, Patro Ibiza y el Cronista Oficial, se trasladaron al poblado de Benimámet, para asistir a la rotulación de la calle Pego.

Fueron recibidos en la plaza de la Estación, por el Alcalde Pedáneo, don Francisco Martínez y miembros del Concejo con otras autoridades y jerarquías; señor Cura Párroco de la Pedanía; teniente de Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Valencia, don Jaime Piles y los concejales, don Antonio Sánchez y don Rafael Dolz, que ostentaban la representación del Excmo. señor Alcalde de Valencia; numeroso público y los destacados miembros de la colonia pegolina, ilustrísimo señor don Juan Torres Sala, don José Antonio Pastor, don José Almela Guillén, don José Vicente Falgás, don Vicente Almela, don Angel Cardona, don Juan Ortolá Abad, todos ellos con sus respectivos señoras y familiares, así como las familias de don Lorenzo García Bernal, doña Matilde Caro, Sentí Esteve, don Baldomero Sirera y otras muchas que sentimos no recordar.

Hechas las presentaciones de ritual, se organizó la comitiva para trasladarse al lugar del descubrimiento de la lápida, abriendo marcha la Guardia municipal montada de gran gala, Banda municipal de Música de Valencia, señores Alcalde Pedáneo, Alcalde de Pego, Teniente de Alcalde y Concejales de Valencia, restantes autoridades pegolinas, colonia de Pego y numeroso público. Las señoritas pegolinas fueron obsequiadas por las falleras de la barriada con sendos ramos de flores.

En una tribuna situada a la entrada de la calle, que estaba adornada con banderas y colgaduras, se situaron las autoridades de Valencia y Benimámet, el señor Alcalde de Pego, el señor Arcipreste y las falleras pegolinas con el Cronista Oficial. En breves palabras, el Alcalde Pedáneo, señor Martínez, hizo el ofrecimiento en nombre de Benimámet, manifestando que se sentía orgulloso de que el nombre de Pego, figurara en una de sus calles y abogó para que se estrecharan aún más los lazos que unen a ambos pueblos. En nombre de Valencia, habló el concejal señor Sánchez, dedicando elogios a nuestro pueblo y a su valencianía. Refiriéndose a la colaboración pegolina durante la riada, dijo que Valencia toda agradecía la muestra de hermandad y se sentía muy satisfecha de honrar a Pego, dedicándole este homenaje. Ambos fueron muy aplaudidos. A los acordes del Himno Regional, los señores Piles y Siscar, descorrieron la cortina que cubría la lápida, en medio de estruendosos aplausos.

Seguidamente, el Cronista Oficial, pronunció unas breves palabras, en nombre de Pego, de la Corporación y de la colonia, en lengua vernácula, agradeciendo a todos estas muestras de cariño. Visiblemente emocionado se refirió a los tristes momentos de la riada, manifestando que Pego y sus pueblos, habían acudido en socorro de Valencia, no por imperativo de solidaridad humana, sino más bien en cumplimiento del deber para con sus hermanos valencianos, pertenecientes todos a una misma familia. En medio de grandes aplausos y a los acordes del Himno Regional, se cerró el emotivo acto.

A continuación, la representación pegolina, fué obsequiada con un nutrido refrigerio, en el Centro Cultural, siendo despedidos con vivas muestras de afecto y simpatía.

De Junio a Junio (1959-1960)

JUNIO.—*Pego*, 1. Celebróse la procesión del Corpus de la Arciprestal, suspendida el jueves anterior, día 28 de mayo, por causa de lluvia. Del 23 al 30 se celebraron con gran esplendor, las fiestas patronales en honor del Santísimo Ecce-Homo y las de San Juan, San Cristóbal, San Isidro Labrador, Ntra. Sra. del Perpetuo Socorro, San Joaquín, San Pedro y Corazón de Jesús, desarrollándose todo el programa, a excepción del VIII Concurso del Pasodoble, que se suspendió por falta de número de Bandas concursantes, actuando en sustitución, la comparsa de moros de Alcoy, «Los Realistas», que ofrecieron vistosas demostraciones. Fueron rotuladas seis nuevas calles con los nombres de Pedro III el Grande, Carolina Sala, Ausias March, Angel del Alcázar, Padre Fernando Alcina y Fray Francisco Pérez.

JULIO.—*Pego*, 1. Con la solemnisima procesión del Santísimo Ecce-Homo y disparo de un artístico castillo, dieron fin las fiestas patronales, durante las cuales se inauguró la nueva emisora parroquial Radio Pego «Paz y Bien», con asistencia de las autoridades y jerarquías locales.—*Forna*, 23. Se celebraron grandes festejos en honor de San Bernardo, Patrón de dicha población.—*Castell de Castells*, 26. Se celebraron las fiestas en honor de Santa Ana.—*Sagra*, 23, 27 y 30. Se celebraron solemnes fiestas en honor del Santísimo Cristo del Consuelo, Virgen de los Dolores y Santos Abdón y Senén.

AGOSTO.—*Pego*, 4. La calle de Santo Domingo, celebró sus fiestas.—*Murla*, 5. Fiestas solemnes en honor de la Divina Aurora.—*Pego*, 10. Fiestas en la calle de San Lorenzo.—*Parcent*, 10, 11 y 12. Grandes fiestas a San Cristóbal, San Lorenzo y la Purísima.—*Castell de Castells* y *Patró-Llombay*, 15. Fiestas religioso-populares a la Virgen de la Asunción.—*Pego*, 16. Fiestas en las calles de San Joaquín y San Roque.—*Benialí*, 16. Grandes fiestas a San Roque.—*Pego*, 25 y 28. Festejos en las calles de San Luis y San Agustín. 29. Abrese al público el Hogar del Camarada, con carácter provisional, dejando la inauguración oficial para más adelante.—*Sagra*. Se establece el servicio público de aguas potables.

SEPTIEMBRE.—*Pego*, 1. Descargó fuerte aguacero con espectacular aparato eléctrico. Un rayo penetró en una casita de campo, matando a un toro de recreo, resultando ligeramente conmocionado su dueño, Ramón Dominguis.—*Beniaya*. Se celebraron fiestas en honor de la Purísima.—*Benirrama*. Fiestas en honor de San Cristóbal.—*Benialí*. Grandes fiestas a San Pascual Bailón.—*Benisivá-Benitaya*, *Benimaurell*, *Murla* y *Ebo*, 25. Se celebran grandes fiestas en honor de San Miguel Arcángel.

OCTUBRE.—*Ráfol de Almunia*. Se celebraron las fiestas en honor de San Francisco de Paula.—*Carroja*, 10. Fiestas en honor de San Francisco de Borja.—*Alcalá de la Jovada*, 12. Solemnes fiestas a la Virgen del Pilar.—*Benimeli*, 14. Grandes fiestas en honor del Santísimo Ecce-Homo.—*Fleix*, 15. Fiestas en honor de Santa Teresa de Jesús.—*Sanet y Negrals*. Fiestas en honor del Santísimo Cristo de la Agonía.—*Adsubia*. Fiesta al Cristo del Milagro.—*Tormos*, 21. Grandes fiestas a San Luis Bertrán.—*Benichembla*. Se celebraron las fiestas patronales.—*Pego*, 26. Durante todo el día llovió intensamente. Se registraron 49 litros de agua por metro cuadrado.

NOVIEMBRE.—*Pego*, 1. Con la solemnidad acostumbrada celebróse el Día de Difuntos. 21. Con motivo del aniversario de la expulsión de los moriscos, el Cronista Oficial, hizo una emisión conmemorativa dedicada a Murla y a la memoria de su hijo insigne, don Pedro Giner, desde Radio Pego. 28. Celebróse el Día del Maes-

tro con una Misa dedicada a San José de Calasanz, con asistencia de las autoridades, Magisterio y escolares.

DICIEMBRE.—*Pego*, 13. En el Teatro Victoria, se celebró un acto cultural, complementario del Día del Maestro. Intervinieron el Cronista Oficial, el señor Arcipreste, don Ramón Martínez, el Padre Salvador Perona, don Rafael Lillo, las niñas Carmen Salvá y Pepita Seguí y otros. Se proyectaron documentales pedagógicos. 25. Celebráronse las fiestas de Nochebuena y Navidad, repartiéndose aguinaldos a las familias pobres más necesitadas. También se celebró una Exposición de Pintura, de artistas locales, obteniendo resonante triunfo el joven Fernando Micó.

ENERO.—*Pego*, 1 y 6. Celebráronse las fiestas de Año Nuevo y Reyes con vistosa cabalgata de los Magos; en el Cinema España, a presencia de las autoridades y jerarquías, fueron obsequiados los niños pobres con juguetes y golosinas. 11. Descargó copiosa nevada con fuerte ventisca. Quedaron interrumpidos los servicios telefónicos, luz y carreteras. La nieve y el vendaval, arrancaron y desgajaron gran cantidad de naranjos, algarrobos, olivos y otros árboles. Los daños causados ascendieron a varios millones de pesetas. 17. Se celebró el tradicional «porrat», en la ermita de San Antonio de Beniculeyma. 24. Con asistencia de las autoridades, jerarquías, elementos del Centre Excursioniste y numeroso público, se celebró la bendición y entronización por el señor Arcipreste, de una tabla de mármol blanco con la imagen de la Virgen del Puig, Patrona del antiguo Reino, en la Arciprestal, siendo padrinos los jóvenes Carmen y José Giner Catalá, hijos del Cronista Oficial y donante de dicha imagen.—*Murla*, 20. En la ermita del monte Pop, se celebraron grandes festejos en honor de San Sebastián.—*Sagra*, 20. Celebráronse las fiestas en honor de San Sebastián.

FEBRERO.—*Pego*, 3. La calle de San Blas, celebró la festividad con sus típicas fiestas. 18. En el Teatro Victoria, se celebró la proclamación fallera del Barrio de San José, siendo designada Fallera Mayor, la señorita Rosario Ferrando Nadal y Fallera Mayor Infantil, la niña María Doménech Ortolá. Hizo la presentación el poeta valenciano, don Gaspar Ombuena.—*Fontilles*, 26. La Compañía de revistas de Carmen Morell y Pepe Blanco, visitaron el Sanatorio, obsequiando a los enfermos con donativos y una representación de su espectáculo.—*Pego*, 26. Por haber sido trasladado a Valencia, ha cesado el Notario y Concejal del M. I. Ayuntamiento, don Juan Ortolá Abad. Se celebraron las elecciones para cubrir tres vacantes del Consejo Local del Movimiento, resultando elegidos los camaradas Augusto Costa, Gonzalo Peris y Andrés Sastre.

MARZO.—*Pego*, 3. En el Teatro Victoria se celebró la presentación fallera del Barrio del Nazareno, siendo proclamadas Fallera Mayor, la señorita Patro Ibiza Bañuls y Fallera Mayor Infantil, la niña Pepita Cuesta Canet. Actuó de Mantenedor, el joven don Vicente Gilabert Miralles. 6. Se celebró un Concurso Comarcal de Palomas Deportivas, resultando vencedor el palomo «Deseado», del deportista local don Pascual Pastor. 11. En el Salón de Actos de la C. N. S., tuvo lugar una Asamblea de Exportadores y Productores de agrios, bajo la presidencia del Ilustrísimo Jefe Nacional de Frutos y Productos Hortícolas, en la que trataron asuntos de gran importancia relacionados con la producción naranjera. 12. En el Teatro Victoria, se celebró la presentación fallera de la plaza del Caudillo, siendo elegida Fallera Mayor, la señorita Mari-Carmen Bañuls Ortolá y Fallera Mayor Infantil, la niña Adelita Avila García. Fueron presentadas por el joven don Alfredo Sendra y actuó de Mantenedor, el escritor gandiense don Ligorio Ferrer. Ha sido nombrado nuevo Notario, don Jesús Ledo Rodríguez. 16. Se verificó la *plantá* de las Fallas, dando comienzo la Gran Semana Fallera. 19. Con la quema de las Fallas, dieron fin estos festejos. Los premios fueron adjudicados a la del Nazareno, San José y Caudillo, respectivamente.

ABRIL.—*Pego*, 2. El Ayuntamiento ha tomado el acuerdo de dar el nombre de

Avenida de Valencia, al segundo tramo de la carretera de Circunvalación, y el de Avenida de Alcoy, al tercero. 12 al 17. Se han celebrado con toda solemnidad las fiestas de Semana Santa y Pascua. 24. Para dar mayor realce se ha constituido la «Asociación de Caps de Ferro» de Semana Santa.—*Alcalá de la Jovada*. Ha quedado establecido el servicio telefónico con enlace en Planes.

MAYO.—*Pego*, 1. La Cofradía del Cristo de la Providencia, ha celebrado con grandes fiestas la Exaltación de la Santa Cruz. Hubo «Nit de Foc», comida de Hermandad en la finca de don Rafael Cardona y procesión. 2. En presencia del teniente de Alcalde de Valencia, don Jaime Piles, concejales, don Antonio Sánchez y don Rafael Dolz, autoridades y jerarquías locales y numeroso público, se descubrió la lápida que da el nombre de Avenida de Valencia, al segundo tramo de la carretera de circunvalación. 8. Se convocan el VIII Concurso del Pasodoble y el III de Fotografía, con premios de elevada cuantía. En Valencia se celebró la visita jubilar del Año Santo Mariano, y en Benimámet, el descubrimiento de la lápida con el nombre de Pego, a una calle de aquella barriada. Asistieron autoridades valencianas, pegolinas y miembros de la colonia de Pego en Valencia.

EL CRONISTA OFICIAL

Muebles Vicéns

COMEDORES Y DORMITORIOS EN TODOS ESTILOS

Distribuidor exclusivo del colchón

“ FLEX ”

Poeta Llorente, 4

Teléfono 142

PEGO

Reservado para

Hogar del Camarada

ARROCERIAS REUNIDAS DE PEGO, S. A.

Especialidad en arroces.

"Bomba"

Calle Alicante, 5 - Teléfono 11

Calle Argentina, 21 - Teléfono 12

Ramón y Cajal, 16 - Teléfono 21

Primo de Rivera, 6 - Teléfono 16

PEGO

VICENTE SASTRE

CERRAJERIA ARTISTICA

Especialidad en Puertas, Rejas y Balcones

San Luis, 54

PEGO

Joaquín Sendra Llambíes

CARNICERIA

Teléfono 200

San Agustín, 48

PEGO

Doroteo

Puchol Mengual

CARPINTERIA

Carretera Denia, 24 (Sótano).-PEGO

Nadal Sala, S. L.

EXPORTADORES DE FRUTAS

TELEFONO 68

Convento, 14

PEGO

OLTRA y SERVER

CARPINTERIA

Especialidad en Persianas

Construcción y revestimiento de cocinas

Calle Alicanie, 12

PEGO

Carrocerías OLTRA

Reparación y construcción de
Triciclos y Carrocerías en general

Calle Alcoy, 52

PEGO

Antonio y

Miguel Samper

Taller de

Mármoles y Lápidas

Plaza General Primo Rivera, 7. - PEGO

Reservado para

*Aguas Potables
y Riegos, S. A.*

PEGO

GRANULOS
DIANA

Pienso completo en comprimidos

Representante Distribuidor

JUAN NADAL SEGURA

ULTRAMARINOS
Y SALAZONES

Calvo Sotelo, 20

Teléfono 106

PEGO (Alicante)

TALLER DE CARPINTERIA

CARLOS

RIBERA CANET

Lope de Vega, 7.—PEGO

Eduardo Mari Sendra

TALLER DE

REPARACION DE BICICLETAS

San Luis, 27

PEGO

Tejidos y Novedades

J. Folqués Ribera

Calvo Sotelo, 27 - P E G O - Teléfono 220

Viuda e Hijos de Eduardo Canet

*Saluda a su clientela y vecindario,
en las Fiestas de la Sangre*

TELEFONO 137

San Fernando, 8 P E G O

BAR FILLOL

Instalado en el Hogar del Productor
*Especialidad en cervezas y helados.
Gran surtido en licores,
aperitivos y tapas*

Pl. Mártires, 21 - Teléf. 84 - PEGO

Tasca "LA VASCA"

COMIDAS, VINOS Y LICORES

CERVEZA FRESCA

Ecce-Homo, 9 - Teléfono 47

P E G O

PERFUMERIA

Alfonso Pellicer

*Artículos de tocador y de belleza
Calidad y precios de competencia*

Calvo Sotelo, 12. - PEGO

Antonio Ribera Ribera

Carpintería y Serrería mecánicas

Especialidad en portero y ventanas

Maestro Esteve, 3 - P E G O - Teléfono 98

Caja de Ahorros del Sureste de España

AULAS DE CULTURA - BIBLIOTECAS - SALAS DE EXPOSICIONES
SERVICIO AGRICOLA - VIVIENDAS - PROTECCION A LA ENSEÑANZA

En virtud de la confianza de sus impositores, esta Caja de Ahorros continua su labor benéfico-social, para mayor esplendor de los valores del sureste español.

Lleva tus ahorros a esta Institución y serás un colaborador eficaz de sus obras buenas.

AHORRO INDIVIDUAL, BIENESTAR COLECTIVO

¡Atención al sorteo de regalos con motivo del XXXVI
Día Universal del Ahorro!

Al hacer sus imposiciones, retire los boletos que le correspondan.

Tomás Santasfelicitas Moratal

DEPOSITO DE MATERIALES
DE CONSTRUCCION

Teléfono 159

Calle Paz, 12

PEGO

Señora, señorita...

PERFUMERIA BERNABEU de GANDIA

Pone a su disposición las más renombradas marcas de perfumería y mundiales de belleza.

Periódicamente, Delegadas Diplomadas de Belleza, están a su disposición para consultas y tratamientos.

Funeraria San Cristóbal

Pone en conocimiento del público en general la instalación de un servicio de Coche Fúnebre para enterramientos.

INFORMES } Camilo Pérez Pastor, 2 - Teléfono 89
 o CARLOS SALA "EL ESCOLA"



Teléfono 44

Paseo Cervantes, 13

PEGO

JUSTINIANO ALEMANY

Taller de Muebles

Teléfono 199

Calle San Agustín, 46

PEGO

BRUTISTA BAÑULS ROCHER

ESTANCO

Y COMESTIBLES FINOS

Calle San Agustín, 62.—PEGO

PANADERIA Y PASTELERIA

ALVARO GUIXOT

Extenso surtido en caramelos y repostería.-Gran esmero en los encargos.-Especialidad en Tartas y Panquemados

SALON PROPIO PARA BANQUETES

Calvo Sotelo, 21

PEGO

Teléfono 143

EDUARDO SENDRA GUITART

PERITO AGRICOLA COLEGIADO Y MATRICULADO

Valoración y tasación

Planos y proyectos

Insecticidas y fumigaciones

San Jaime, 23

PEGO

Teléfono 19

PASTELERIA Y BOLLERIA

Vda. de Evaristo Server

ESPECIALIDAD EN REPOSTERIA

Se reciben encargos para bodas y bautizos

SERVICIO A DOMICILIO

Plaza Poeta Llorente, 6

PEGO

Ahorrrará dinero comprando en

Casa FRANQUEZA

DROGUERIA Y PERFUMERIA

Teléfono 139

Plaza Mártires 15 (Fuente)

PEGO

MOLINO

MAQUILERO

Pedro Cañamás

Teléfono 3 - PEGO

ACEITUNAS
RELLENAS

"El Serpis"

ALCOY



CARLOS

FELIU ALCINA

FABRICA DE TEJIDOS

Teléfonos 53 y 54

Calle Denia, 10

PEGO

FRUTERIA

La "Magreta"

de **PASCUAL VICENS**

Plaza Poeta Llorente. — PEGO

Pastelería Ecce-Homo de

EDUARDO CISCAR
HORNO Y PANADERIA

Gran surtido en turrone y caramelos - Especialidad en panquemados

Ecce-Homo, 1

PEGO

Teléfono 93

TEJIDOS

Casa Mora

El Establecimiento de más de
medio siglo de existencia

Calle Mayor, 68. - GANDIA

Taller de pintura en general

Antonio García

San Jaime, 6.—PEGO

Trabajos de pintura al DUCO de Auto-
móviles, Motos, Bicicletas y Neveras

TRABAJOS GARANTIZADOS

Máquinas de coser y de zig-zag WERTHEIM
¡LAS MEJORES!

Máquinas de escribir HISPANO-OLIVETTI
¡INCOMPARABLES!

CUIDADAS REPARACIONES

FEDERICO SENA CARDONA

Ramón y Cajal, 28 PEGO

Perfumería NAYA

ARTICULOS DE TOCADOR
Y DE TODAS CLASES

PRECIOS ECONOMICOS

Plaza Caudillo, 14 PEGO

Gran surtido de Retales

Telas - Confecciones

PRECIOS ECONOMICOS

Casa Miguel Llorca

Plaza Caudillo, 12.—PEGO

Insecticida VOLCK

*Conocido mundialmente como el
mejor para arbolados y frutos*

Siempre VOLCK

Agente oficial para Pego y su comarca:

José Sendra Canet (de Flora)

Purísima, 4

PEGO

PASCUAL HERMANOS

EXPORTADORES DE FRUTAS

Almacén y Despacho:

Avenida de Valencia - Teléfono 70

Telegramas: "VALSOL"

PEGO (Alicante)

Ordinario ORTOLA

PEGO: Pedro Sala, 7.-Teléfono 44
Argentina, 9
San Rafael, 3
Teléfono 132

VALENCIA: Delayo, 3
Teléfono 217030

ALMACEN DE ABONOS

Fumigaciones
e insecticidas agrícolas

HIJO DE

CARMELO ORTOLA FEMENIA

EXPORTADOR DE FRUTAS

Maestro Berenguer, 29 - Teléfono 29

Telegramas: FRUTORTOLA

PEGO

CALZADOS

Máxima calidad y Fantasía

Casa

QUINTANA

Ecce-Homo, 4. - PEGO

Garage REIG

Reparación de Automóviles
y Maquinaria en general

Cruce Cuatro Carreteras Oliva

Teléfono 147

PEGO

José María Santastefelicitas

Calle San Carlos, 14. — PEGO



**VIGUETAS
"VIBRAMORA"**

(MARCA REGISTRADA)

FABRICA:

Avenida de Valencia, s/n. (Circunvalación)

TELEFONO 236

*Ante la gran demanda, deben pasar sus
encargos con la debida antelación*

BOVEDILLAS

JOYERIA RELOJES
OPTICA
AVILA ORFEBRERIA

¡LO MEJOR DE LO MEJOR!

*Artículos para regalo propios del ramo
Especialidad en encargos de platería*

TELEFONO 112

Calvo Sotelo, 8 PEGO

POSADA

CASA GREIX

Teléfono 117

Calvo Sotelo, 1 PEGO

VICENTE MARTINEZ

COCHE - TAXI DE ALQUILER

Teléfono 255

Maestro Berenguer, 85

PEGO

"CERVANTES"

VINOS Y LICORES

Aperitivos y tapas especiales

Carveza fresca de barril

Bocadillos selectos

Paseo Cervantes, 1 PEGO

FARMACIA Y LABORATORIO

CATALÁ

José Antonio, 4

Teléfono 14

PEGO

Elaboración de Arroces y sus Harinas

ESPECIALIDAD EN LOS BOMBAS

Fernando Sendra Sastre

San Miguel, 15

PEGO

Teléfono 27

CALZADOS

FERRANDO

de la Casa GIL, de Valencia,
en su magnífica exposición

San Agustín, 14.—PEGO

Los mejores SALAZONES
Y COMESTIBLES

Ntra. Sra. del Perpetuo Socorro

Calle Ecce-Homo, 17

PEGO

Vicente Sala Mestre

ALMACEN DE PIENSOS

Teléfono 58

Calle Alicante, 14 **PEGO**

Eduardo Guitart

COMESTIBLES

Maestro Berenguer, 1.—PEGO

LA TOSAleta

Siempre al servicio del público

COMBINACIONES NAYLON
Y MEDIAS DE CRISTAL

ARTICULOS DE MERCERIA

Exquisitas CONSERVAS Y SALAZONES

Calle Regueró, 3.—PEGO

Visite la Alpargatería de

ANTONIO MOYA

GRAN SURTIDO PARA CAZADORES

Inmejorable calidad,

perfección y fantasía

Calle San Agustín, 12.—PEGO



RADIO-TELEVISION

Distribuidor exclusivo: **CASA CARDONA**

Cocinas Butano, Máquinas de Bordar automáticas, Neveras, Lavadoras, Ollas a presión, Cocinas eléctricas.

RADIO

MATERIAL ELECTRICO

Capitán Cendra, 8 — **PEGO** — Teléfono 45

Ferretería

RIBERA

Gran surtido en Objetos para regalo y juguetería

BATERIA DE COCINA

San Antonio de Padua, 15.-PEGO

Casa JOAQUIN IBIZA

Especialidad en VINOS y LICORES de las más acreditadas marcas, a PRECIOS MODICOS

Calle San Jaime, 38. — PEGO

HORNO Y PANADERIA

Vicente Briones Llambies

Calle Denia, 22 - Teléfono 20

PEGO

ALMACEN DE HARINAS Y SALVADOS

La popular Banderilla para el aperitivo "MACARENA", KIMBO

Concentrado y jugo de tomate SACOVE

"SOLERA AMANZANILLADA"
Coñac FUNDADOR
Licor - Café "SOU"
y demás productos.

REPRESENTANTE:

Julio Blasco Sendra

Teléfono 22

San Fernando, 19 — PEGO



Nuevo

Estudio

GILABERT

Plaza Caudillo, 2. — PEGO

TEJIDOS MILADY

Viuda de Ligerio Ferrer

Mayor, 47 - Teléfono 1152 - **GANDIA**

**Enrique
Milvaques**

COMESTIBLES

Carrasqueta, 55 PEGO

Clemente Masanet

DROGUERIA
Y PERFUMERIA

Pedro Sala, 25 PEGO

ELECTRICIDAD AUTOMOVILES
E INDUSTRIALES

FERMIN ROMAGUERA

Mártires, 32 y 34 - Teléfono 1256

GANDIA

Tejidos El Pavo Real

Francisco Ruano

Ausias March, 14 - Teléfono 1189

GANDIA

José Sendra Siscar

CONTRATISTA DE OBRAS

Lavadero, 16

PEGO

Antonio Cuesta Furió

COCHE DE ALQUILER

Teléfono 158

Pl. General Primo de Rivera, 10. - PEGO

TINTORERIA "DIEGO"

INDUSTRIA TEXTIL - TEÑIDO A VAPOR

LIMPIEZA QUIMICA

Limpieza a seco con el nuevo producto

PERTICLORITENO

Servicio a domicilio, llamando al Teléfono 201

TINTORERIA "DIEGO"

Avenida José Antonio, 63.—**PEGO**

SILVERIO MOLTO

TRANSPORTES
A MOTOR Y SANGRE

Calle Alcoy, 59 **PEGO**

LINEA DE AUTOBUSES "LA AMISTAD"

Servicio entre PEGO - OLIVA
GANDIA Y PEGO - PATRÓ

ADMINISTRACION:

Paz, 12.—PEGO

Señora... ¿Sabe Vd. donde encontrar el mayor
surtido en ultramarinos y sa'azones?

En Casa

Viuda e Hijos de Tadeo Femenía

Allí allará siempre lo mejor de lo mejor
No lo olvide, llame al TELEFONO 96
y será complacida en el acto.

Plaza Mayorazgo Cendra, 4.—**PEGO**

TRANSPORTES

PEDRO

PEREZ

TENT

Avenida de Valencia - Teléfono 43

PEGO

SISCAR

GESTORIA ADMINISTRATIVA

Plaza Caudillo, 16

Teléfono 108

PEGO

*Matriculación de Automóviles - Carnets de Chofer
Cambios de Propiedad - Altas y Bajas - Patente
Nacional - Pasaportes - Licencias de Caza - Gestiones
en Delegación de Hacienda y Ayuntamientos - Ase-
soramiento y Liquidación de Seguros Sociales.*



Sastrería y Pañería

Rafael Solbes

*Vestirá Vd. elegante
adquiriendo su traje en*

Pañerías SOLBES

Mayor, 29

GANDIA

En PEGO:

Angel Ferrando

TEJIDOS Y SOMBRERERIA

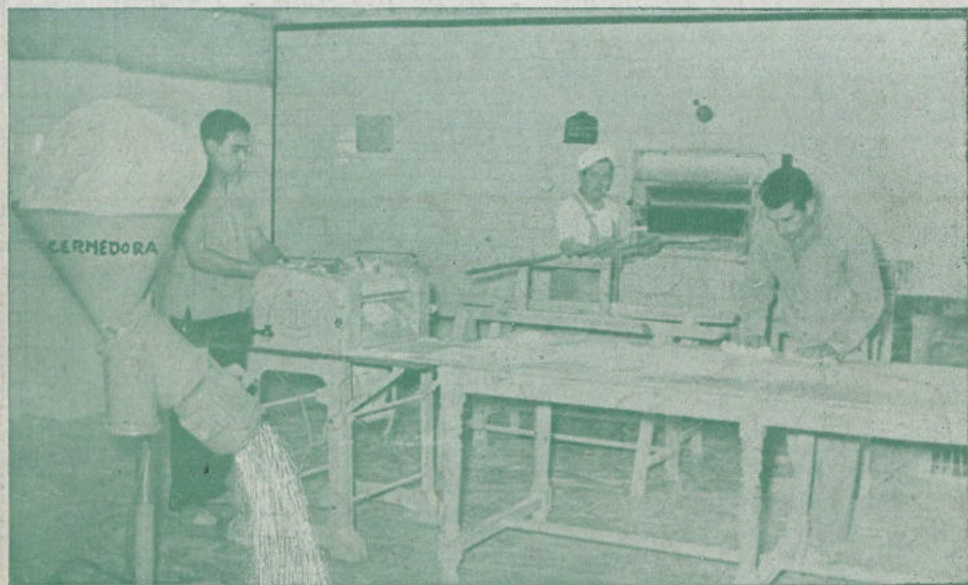
Mayor, 10



*Panificadora
Pegolina S.L*

Fray F. Alcina, s/n.

Teléfono 189



Moderna CERNEDORA - AIREADORA
que asegura la limpieza de las harinas.

Máquinas DIVISORA Y FORMADORA.

Harinas y materias auxiliares
de la MEJOR CALIDAD.

Todo ello garantiza la elaboración del
MEJOR PAN y su PESO EXACTO.

Especialidad en Panquemados